

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(mr. Kris Kringle A Christmas Tale)
000001

2. 克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(mr. Kris Kringle A Christmas Tale)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(Mr. Kris Kringle A Christmas Tale)

第1/2页

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ɡruːp] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑːrθ] .
A Silent Group About the Hearth .
一个 沉默的 团体 关于 这 炉 .
一群围坐在炉火旁的沉默的人。

[ˈmɪstər] . [kriːs] [ˈkrɪŋɡəl] .
MR . KRIS KRINGLE .
先生 . 克里斯 克林格尔 .
克里斯·克林格尔先生。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈkrɪsməs] [teɪl] .
Christmas Tale .
圣诞节 故事 .
圣诞故事。

[baɪ]
By
经过
经过

[es] . [waɪ] [ˈmɪtʃəl] , [em] . [diː] . , [əl] .
S . WEIR MITCHELL , M . D . , LL .
S . 堰 米切尔 , M . D . , 二 .
S. WEIR MITCHELL, 医学博士, 法学博士。

[diː] . , [ˈhɑːrvəd] .
D . , Harvard .
D . , 哈佛大学 .
D., 哈佛大学。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
SEVENTH THOUSAND .
第七 千 .
第七千。

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :
费城：

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
George W . Jacobs & Co . ,
乔治 W . 雅各布斯 & 合作 . ,
乔治·W·雅各布斯公司

- [saʊθ] 15th [stri:t] , - .
103 South 15th Street , 1898 .
- 南 15th 街道 , - .
南15街103号, 1898年。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1893 ,
版权 , - ,

版权所有，1893年

[baɪ][es] . [wɪr] [ˈmɪtʃəl] .
BY S . WEIR MITCHELL .
经过 S . 堰 米切尔 .

作者：S. 威尔·米切尔。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːrɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
The following little Christmas story was written ,
这 下列的 小的 圣诞节 故事 曾是 书面 ,

下面这个小小的圣诞故事是这样的：

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈseɪvjər]
and is published for the benefit of the Home of the Merciful Saviour
和 是 已发布 为了 这 益处 的 这 家 的 这 仁慈 救主
[fɔːr; fər] [ˈkrɪpld] [ˈtʃɪldrən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
for Crippled Children , Philadelphia .
为了 残疾的 孩子们 , 费城 .

本书的出版是为了造福费城仁慈救世主残疾儿童之家。

[es] . [wɪr] [ˈmɪtʃəl] . [[faɪv]]
S . Weir Mitchell . [5]
S . 堰 米切尔 . [5]

S. Weir Mitchell.[5]

[ˈmɪstər] . [kriːs] [ˈkrɪŋɡəl] .
MR . KRIS KRINGLE .
先生 . 克里斯 克林格尔 .

克里斯·克林格尔先生。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
It was Christmas Eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][klæd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhɪlz] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
The snow had clad the rolling hills in white , as if in preparation for the
这 雪 有 覆膜 这 滚动 丘陵 在 白色的 , 作为 如果 在 准备 为了 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈmɔːroʊ] .
sacred morrow .
神圣 明天 .

皑皑白雪覆盖了连绵起伏的山丘，仿佛在为神圣的明天做准备。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ˈbɔɪstərəs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æt; ət][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɔːr] [əˈmɪdst][ðə; ði]
The winds , boisterous all day long , at fall of night ceased to roar amidst the
这 风 , 喧闹的 全部 天 长的 , 在 落下 的 夜晚 停止 到 吼 在.....之中 这
[ˈneɪkɪd] [ˈfɔːrɪst] ,
naked forest ,
裸 森林 ,

白天呼啸不断的狂风，到了夜幕降临，在光秃秃的森林中戛然而止。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfleɪks] [meɪd] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd]
and now , the silent industry of the falling flakes made of pine and
和 现在 , 这 沉默的 行业 的 这 坠落 薄片 制成 的 松树 和
[ˈspruːs] [tɔːl] [waɪt] [ˈtents] .
spruce tall white tents .
云杉 高的 白色的 帐篷 .

现在，由松木和云杉制成的白色高帐篷，静静地飘落着雪花。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [gru:] , [ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] ['stiːlnəs] [keɪm] [ɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd]
At last , as the darkness grew , a deepening stillness came on hill and
在 最后的 , 作为 这 黑暗 生长 , 一个 加深 寂静 来了 在 爬坡道 和
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
最后 , 随着夜幕降临 , 山谷间一片寂静。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][weɪt] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]
and all nature seemed to wait expectant of the coming of the Christmas
和 全部 自然 似乎 到 等待 怀孕 的 这 未来 的 这 圣诞节
[taɪm] . [[sɪks]]
time . [6]
时间 . [6]
大自然似乎都在期盼圣诞节的到来。 [6]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [leɪ] ['kwaɪət] ;
Above the broad river a long , gray stone house lay quiet ;
多于 这 广阔 河 一个 长的 , 灰色的 石头 房子 躺 安静的 ;
在宽阔的河面上 , 静静地矗立着一座长长的灰色石头房子 ;

[ɪts][vaɪn][ænd; ənd] [ru:f] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:ftli] - ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,
its vine and roof heavy with the softly - falling snow ,
它是 藤 和 屋顶 重的 和 这 轻轻 - 坠落 雪 ,
藤蔓和屋顶上挂满了轻柔飘落的积雪 , 沉甸甸的。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r][laɪf] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ,
and showing no sign of light or life except in a feeble ,
和 显示 不 符号 的 光 或者 生活 除了 在 一个 微弱 ,
除了微弱的光芒外 , 没有丝毫光亮或生命迹象。

[red] [ɡloʊ] [θru:] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ] [ru:m] .
red glow through the Venetian blinds of the many windows of one large room .
红色的 辉光 通过 这 威尼斯 百叶窗 的 这 许多 视窗 的 一 大的 房间 .
透过一间大房间里众多窗户的百叶窗 , 透出红色的光芒。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv] ['mɑ:ti] [lɔ:gz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Within , a huge fire of mighty logs lit up with distinctness only the middle
之内 , 一个 巨大的 火 的 强大的 日志 点燃向上 和 明显 仅有的 这 中间
[speɪs] ,
space ,
空间 ,
里面 , 巨大的木柴堆燃起熊熊大火 , 只有中间的空间被照亮得格外明亮。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]['veriəb(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɑ:n][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɡru:p] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and fell with variable illumination on a silent group about the hearth .
和 跌倒 和 多变的 照明 在 一个 沉默的 团体 关于 这 炉 .
光线忽明忽暗地照耀着围坐在壁炉旁的一群沉默的人。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['mʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] ['elbəʊ] [ɑ:n]
On one side a mother sat with her cheek upon her hand , her elbow on
在 一 边 一个 母亲 卫星 和 她 脸颊 之上 她 手 , 她 弯头 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
一边坐着一位母亲 , 她手托着腮 , 胳膊肘撑在桌子上。

[geɪzɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːrli] **gazing steadily into the fire ; on the other side were two children , a girl**
凝视 稳步 进入 这 火 ; 在 这 其他 边 是 二 孩子们 , 一个 女孩
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
and a boy ;
和 一个 男生 ;

他凝视着火堆；火堆的另一边站着两个孩子，一个女孩和一个男孩；

[hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] .
he on a cushion , she in a low chair .
他 在 一个 软垫 , 她 在 一个 低的 椅子 .

他坐在垫子上，她坐在矮椅上。

[sʌm; səm][hæf] - [felt] ['sædnəs] [rɪ'prest] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ðə; ði]['juːzuəl] [geɪ] ['krɪsməs]
Some half - felt sadness repressed for these little ones the usual gay Christmas
一些 一半 - 毛毡 悲伤 压抑 为了 这些 小的 一个 这 通常 同性恋 圣诞节
['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l]['aʊər] ,
humor of the hopeful hour ,
幽默 的 这 充满希望 小时 ,

对于这些小家伙们，我压抑着一丝淡淡的悲伤，但同时又带着一丝希望，展现出圣诞节特有的幽默感。

['kɑːmənli] [soʊ] [fʊl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [['sɛvən]]
commonly so full for them [7]
通常 所以 满的 为了 他们 [7]

通常对他们来说如此饱足[7]

[ʌv; əv][ðæt] [æn'tɪsɪpətɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf] [brɪŋz] ['ʃædʊvi] ['sædnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [rʌn][ɑːn]
of that anticipative joy to which life brings shadowy sadness as the years run on
的 那 预期 喜悦 到 哪个 生活 带来 阴暗的 悲伤 作为 这 年 跑步 在
.
:
.

那份期盼的喜悦，随着岁月的流逝，逐渐被生活带来的淡淡忧伤所笼罩。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] ,
Now and then the boy looked across the room ,
现在 和 然后 这 男生 看起来 穿过 这 房间 ,

男孩时不时地会看向房间的另一边。

[pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [flɛɪmz] [sent] ['flerɪŋ] ['oʊvər] [flɔːr] [ænd; ʌnd][wɔːl] [lɔːŋ] ['ʃædʊʊz]
pleased when the leaping flames sent flaring over floor and wall long shadows
高兴 什么时候 这 跳跃 火焰 发送 燃烧 超过 地面 和 墙 长的 阴影
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [bræs] ['ændaɪənz][ɔːr] [klɔː] - ['fʊtɪd] [tʃer] [ænd; ʌnd] ['teɪbl] .
from the tall brass andirons or claw - footed chair and table .
从 这 高的 黄铜 铁架 或者 爪 - 有脚的 椅子 和 桌子 .

看到跳跃的火焰在地板和墙壁上投下长长的影子，从高大的黄铜壁炉架或爪足桌椅上投射出来，令人感到愉悦。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [smaɪl] [kept]
Sometimes he glanced shyly at the mother , but getting no answering smile kept
有时 他 瞥了一眼 害羞地 在 这 母亲 , 但 获得 不 回答 微笑 保留
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他有时会害羞地瞥一眼母亲，但没有得到回应的微笑，于是保持沉默。

[wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] [ðə; ði][gɜːrli] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Once or twice the girl whispered a word to him ,
一次 或者 两次 这 女孩 低声说道 一个 单词 到 他 ,

女孩曾一两次在他耳边低语，

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:gz] [fel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
as the logs fell and a sheet of flame from the hickory and the
作为 这 日志 跌倒 和 一个 床单 的 火焰 从 这 山胡桃木 和 这
[kwɪk] - ['bɜ:rnɪŋ] [bɜ:rtʃ] [set] [fri:] [ðə; ði] [stɔ:rd] - [ʌp] ['sʌŋjaɪn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ] .
quick - burning birch set free the stored - up sunshine of many a summer day .
快的 - 燃烧 桦木 放 自由的 这 存储 - 向上 阳光 的 许多 一个 夏天 天 .

当原木倒下，山核桃木和易燃的桦木燃起熊熊火焰，释放出积蓄已久的夏日阳光。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlɛtər] , [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:rm] .
A moment later , the girl caught the boy's arm .
一个 片刻 之后 , 这 女孩 捕捉 这 男孩们 手臂 .

片刻之后，女孩抓住了男孩的手臂。

" [oʊ] ! [hɪr] [ðə; ði][aɪs] , [hju:] , " [ʃi; ʃi][kraɪd] ,
" Oh ! hear the ice , Hugh , " she cried ,
" 哦 ! 听到 这 冰 , 休 , " 她 哭 ,

“哦！听听冰的声音，休，”她喊道。

[fɔ:r; fər] [mɪˈstriəs] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
for mysterious noises came up from the river and died away .
为了 神秘 噪音 来了 向上 从 这 河 和 死亡 离开 .

河面上传来神秘的声音，然后渐渐消失。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][aɪs] , [daɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] . [[eɪt]]
" Yes , it is the ice , dear , " said the mother . [8]
" 是的 , 它 是 这 冰 , 亲爱的 , " 说 这 母亲 . [8]

“是的，亲爱的，那是冰，”母亲说。[8]

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" I like to hear it .
" 我 喜欢 到 听到 它 .

“我喜欢听这个。”

" [æz; əz][ʃi; ʃi] [spəʊk] [ʃi; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt] [tu:] ['kændlɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
" As she spoke she struck a match and lit two candles which stood on the
" 作为 她 辐 她 击 一个 匹配 和 点燃 二 蜡烛 哪个 站立 在 这

['teɪbl] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
table beside her .
桌子 旁 她 .

“她一边说话，一边划着一根火柴，点燃了放在她旁边桌子上的两根蜡烛。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] [hɜ:r; hər] [geɪz] ['wɒndəd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['oʊvər]
For a few minutes as she stood her gaze wandered along the walls over
为了 一个 很少 分钟 作为 她 站立 她 目光 漫步 沿着 这 墙壁 超过

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌns] ['feɪməs] [ɪn][kə'ləʊniəl] [deɪz] .
the portraits of men and women once famous in Colonial days .
这 肖像 的 男人 和 女性 一次 著名的 在 殖民 天 .

她站着，目光在墙上游移了几分钟，墙上挂着殖民时代一些著名人物的画像。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃaɪnə] [boʊlz] , [set] [haɪ] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['keɪsɪz] ,
The great china bowls , set high for safety on top of the book - cases ,
这 伟大的 中国 碗 , 放 高的 为了 安全 在 顶部 的 这 书 - 案例 ,

为了安全起见，那些硕大的瓷碗被高高地摆放在书柜顶上。

['tæŋkərd] , [ænd; ənd][tɔ:l][kændə'lɑ:brə] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs]
tankards , and tall candelabra troubled her with memories of more prosperous
酒杯 , 和 高的 烛台 麻烦 她 和 回忆 的 更多的 繁荣
[taɪmz] .
times .
时代 .

酒杯和高高的烛台让她想起了更繁荣的时代，心中不禁涌起一丝不安。

[wət'eɪvər] [i'məʊʃənz] [ðɪ:z] ['reɪlɪks][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪk'saɪtɪd] ,
Whatever emotions these relics of departed pride and joy excited ,
任何 情绪 这些 遗物 的 已离开 自豪 和 喜悦 兴奋的 ;
无论这些逝去的骄傲和喜悦的遗物激起了怎样的情感,

[ðeɪ] [left] ['ni:ðər] [ɑ:n] [braʊ] [nɔ:r][ɑ:n] [tʃi:k] [ðə; ði] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['sɪgnəlz][ʌv; əv] ['laɪfs] [dɪ'zæstər] .
they left neither on brow nor on cheek the unrelenting signals of life's disasters .
他们 左边 两者都不 在 眉头 也不 在 脸颊 这 毫不留情 信号 的 生活的 灾难 .
他们的额头和脸颊上都没有留下生活灾难无情的痕迹。

[ə; eɪ] [glæns] [dɪ'stɪŋktli] ['tendər][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [praʊd] [meɪd] [swi:t] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A glance distinctly tender and distinctly proud made sweet her face for a
一个 瞥一眼 明显地 投标 和 明显地 自豪的 制成 甜的 她 脸 为了 一个
[ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
moment as she turned to look upon the children .
片刻 作为 她 转向 到 看 之上 这 孩子们 .
她转过身去看孩子们时, 脸上闪过一丝温柔和骄傲的神情, 那一刻她的脸上充满了甜美的笑容。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [lʊkt] [ʌp] . [[naɪn]]
The little fellow on the cushion at her feet looked up . [9]
这 小的 同伴 在 这 软垫 在 她 脚 看起来 向上 . [9]
她脚边垫子上的小家伙抬起头来。[9]

" ['mæmə] , [wi:; wi][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ['krɪsməs] [kʌmz] ['oʊnli][wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] ? "
" **Mamma , we do want to know why Christmas comes only once a year ?** "
" 妈妈 , 我们 做 想 到 知道 为什么 圣诞节 来 仅有的 一次 一个 年 ? "
"妈妈, 我们想知道为什么圣诞节一年只有一次? "

" [hʌʃ] , [daɪr] , [aɪ]['kænɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ; [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə] -
" **Hush , dear , I cannot talk to you now ; not to - night ; not at all , to -**
" 嘘 , 亲爱的 , 我 不能 讲话 到 你 现在 ; 不是 到 - 夜晚 ; 不是 在 全部 , 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "
"嘘, 亲爱的, 我现在不能跟你说话; 今晚不行; 今晚绝对不行。"

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [kraɪst] ['ɔ:lweɪz][bɔ:rn] ? " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .
" **But was not Christ always born ?** " **he persisted** .
" 但 曾是 不是 基督 总是 出生 ? " 他 持续 .
"但基督不是一直都是降生的吗?"他追问道。

" [jes] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , yes ,** " **she replied** .
" 是的 , 是的 , " 她 回复 .
"是的, 是的,"她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **But I cannot talk to you now** .
" 但 我 不能 讲话 到 你 现在 .
但我现在不能和你说话。

[bi:; bi][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Be quiet a little while .
是 安静的 一个 小的 尽管 .
请安静一会儿。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
I have something to do , " **and so saying** ,
我 有 某物 到 做 , " 和 所以 说 ,
我还有事要做,"说着,

[ʃiː, ʃi] [druː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd][ə; eɪ][ˈbæskɪt][ʌv; əv][oʊld] [ˈletərz] .
she drew to her side a basket of old letters .
她 画 到 她 边 一个 篮子 的 老的 信件 .

她把一篮子旧信件拉到身边。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ɔːr] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][saɪnz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt]
The children remained silent , or made little signs to one another as they watched
这 孩子们 剩余 沉默的 , 或者 制成 小的 标志 到 一 其他 作为 他们 观看
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

孩子们默默地看着火堆，或者互相打着手势。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈpepərz] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn]
Meanwhile the mother considered the papers , now with a gleam of anger in
同时 这 母亲 经过考虑的 这 文件 , 现在 和 一个 闪耀 的 愤怒 在
[hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

与此同时，母亲看着那些文件，眼中闪过一丝怒火。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri][blɜːr][ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [ˈvɪʒ(ə)n] .
as she read , and now with a momentary blur of tear - dimmed vision .
作为 她 读 , 和 现在 和 一个 瞬间 模糊 的 撕 - 调暗 想象 .
她一边读着，一边泪眼朦胧地看着前方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ʃiː, ʃi] [θruː] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Most of the letters she threw at once on the fire .
最多 的 这 信件 她 扔 在 一次 在 这 火 .
她把大部分信件一次性扔进了火里。

[ðeɪ] [raɪðd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , [-]
They writhed a moment like living creatures , [10]
他们 扭动 一个 片刻 喜欢 活的 生物 , [-]
它们像活物一样扭动了一会儿[10]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [bleɪzd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːmentɪd] [ˈɪntuː][ˈsʌd(ə)n] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of a sudden blazed out as if tormented into sudden confession of the
和 的 一个 突然 燃烧的 出去 作为 如果 饱受折磨 进入 突然 忏悔 的 这
[ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] ;
passions of years gone by ;
激情 的 年 已消失 经过 ;
突然间，仿佛被折磨得痛苦不堪，猛然吐露了多年前的激情；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [əˈweɪ][tuː; tə][blæk] [ʌnˈmemərid] [θɪŋz] , [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈkrʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
then they fell away to black unmemoried things , curling crumpled in the heat .
然后 他们 跌倒 离开 到 黑色的 未记忆的 事物 , 冰壶 皱巴巴的 在 这 热 .
然后它们就变成了黑色的、被遗忘的东西，在热浪中蜷缩成一团。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðem; ðəm][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [nuː] [kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] .
The children saw them burn with simple interest in each new conflagration .
这 孩子们 锯 他们 烧伤 和 简单的 兴趣 在 每个 新的 大火 .
孩子们看着它们燃烧，对每一场新的大火都抱有单纯的兴趣。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [weɪz] [ˈkwaiətɪd][ðem; ðəm] ,
Something in the mother's ways quieted them ,
某物 在 这 母亲的 方式 安静 他们 ,
母亲的某些举动让他们安静了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] .
and they became intuitively conscious of sadness in the hour and the task .
和 他们 成为 直觉上 有意识的 的 悲伤 在 这 小时 和 这 任务 .
他们凭直觉意识到这一个小时和这项任务中的悲伤。

[æʔ; əʔ][læstʃ][ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [ʌn'i:zi] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] [tʌŋ] .
At last the boy grew uneasy at the long repose of tongue .
在 最后的 这 男生 生长 不安 在 这 长的 休息 的 舌头 .

男孩最终因为舌头长时间处于静止状态而感到不安。

" [oʊ] ['ælis] !
" O Alice !
" 哦 爱丽丝 !

“哦，爱丽丝！

[si:] [ðə; ði] [red] [spɑ:rkʃ]['gəʊŋ] [ə'baʊt] , " [hi;; hi] [sed] ,
see the red sparks going about , " he said ,
看 这 红色的 火花 去 关于 , " 他 说 ,

“你看，红色的火花四处飞溅，”他说。

['lʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['wɑ:ndəɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skroʊlʒ][ʌv; əv] ['ʃrɪvld]
looking at the wandering points of light in the blackening scrolls of shrivelled
寻找 在 这 漫游 积分 的 光 在 这 变黑 卷轴 的 干瘪
['peɪpə] .
paper .
纸 .

看着卷曲的纸张渐渐变黑，上面闪烁着点点光芒。

" [nɜ:rs] [sez] [ðəʊz] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] ['gəʊŋ] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] . [" Nurse says those are people going to church , " said his sister , authoritatively . [" 护士 说道 那些 是 人们 去 到 教会 , " 说 他的 姐姐 , 权威地 . [-]
11]
-]

“护士说那些人是去教堂的人，”他姐姐权威地说。[11]

[hɜ:r; hə] ['mʌðə] [lʊkt] [ʌp] , ['smɑɪlɪŋ] .
Her mother looked up , smiling .
她 母亲 看起来 向上 , 微笑 .

她母亲抬起头，微笑着。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] . " " Ah , that is what they used to tell me when I was little . " " 啊 , 那 是 什么 他们 用过的 到 告诉 我 什么时候 我 曾是 小的 . "

“啊，我小时候他们也这么跟我说过。”

" [ðeə(r)] ['faɪə] - [flaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['vewɪ] [dɑ:rk] [naɪt] . " They're fire - flies , " said the boy , " like in a vewy dark night . " 它们是 火 - 苍蝇 , " 说 这 男生 , " 喜欢 在 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

“它们是萤火虫，”男孩说，“就像在漆黑的夜晚一样。”

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:(r)] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " Now and then his r's troubled him a little , and conscious of his
" 现在 和 然后 他的 r 的 麻烦 他 一个 小的 , 和 有意识的 的 他的
['dɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,

“有时他的r音会让他有点困扰，他意识到自己的困难后，

[hi;; hi] [spəʊk] [æʔ; əʔ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:dli] ['sɪriəs] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
he spoke at times with oddly serious deliberation .
他 辐 在 时代 和 奇怪 严肃的 审议 .

他有时说话会显得异常严肃认真。

" [ju;; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi;; bi] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə] . " You really must be quiet , " said the mother . " 你 真的 必须 是 安静的 , " 说 这 母亲 .

“你真的应该安静点，”母亲说。

" [naʊ] , [du:] [ki:p] [sti:l] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] ,
" **Now** , **do** **keep** **still** , **or** **you** **will** **have** **to** **go** **to** **bed** ,
" 现在 , 做 保持 仍然 , 或者 你 将要 有 到 去 到 床 ,
" 现在, 别动, 否则你就得去睡觉了。"

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] .
" **and** **so** **saying** **she** **turned** **anew** **to** **the** **basket** .
" 和 所以 说 她 转向 重新 到 这 篮子 .
" 说着, 她又转身走向篮子。"

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][bɜ:rn][ðə; ði] ['letərz] ?
Presently **the** **girl** **exclaimed** , " **Why** **do** **you** **burn** **the** **letters** ?
目前 这 女孩 惊呼 , " 为什么 做 你 烧伤 这 信件 ?
女孩突然喊道: "你们为什么要烧掉这些信? "

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [pə'sɪstənsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redɪli]
" **She** **had** **some** **of** **her** **mother's** **persistence** , **and** **was** **not** **readily**
" 她 有 一些 的 她 母亲的 持久性 , 和 曾是 不是 容易
[kən'trəʊld] .
controlled .
受控 .
"她继承了母亲的一些坚持不懈的性格, 不容易被控制。"

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
This **time** **the** **mother** **made** **no** **reply** .
这 时间 这 母亲 制成 不 回复 .
这一次, 母亲没有回答。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [went] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
A **sharp** **spasm** **of** **pain** **went** **over** **her** **features** .
一个 锋利的 痉挛 的 疼痛 去 超过 她 特征 .
她脸上突然传来一阵剧痛。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [-]
Looking **into** **the** **fire** , **as** **if** **altogether** **unconscious** **of** **the** **quick** [12]
寻找 进入 这 火 , 作为 如果 共 无意识 的 这 快的 [-]
凝视着火焰, 仿佛完全没有意识到[12]

[spaɪz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] !
spies **at** **her** **side** , **she** **said** **aloud** , " **Oh** ! **I** **can** **no** **more** !
间谍 在 她 边 , 她 说 大声 , " 哦 ! 我 能 不 更多的 !
她身边有间谍, 她大声说道: "哦! 我再也受不了了! "

[let] [ðem; ðəm][weɪt] .
Let **them** **wait** .
让 他们 等待 .
让他们等着。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz] .
What **a** **fool** **I** **was** .
什么 一个 傻子 我 曾是 .
我真是个傻瓜。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] ! " [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'saɪd] .
What **a** **fool** ! " **and** **abruptly** **pushed** **the** **basket** **aside** .
什么 一个 傻子 ! " 和 突然 推动 这 篮子 旁边 .
"真是个傻瓜!"说着, 他猛地把篮子推到一边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
The **little** **fellow** **leaped** **up** **and** **cast** **his** **arms** **about** **her** **while** **his** **long** ,
这 小的 同伴 跳跃 向上 和 投掷 他的 武器 关于 她 尽管 他的 长的 ,
小家伙跳起来, 张开双臂抱住她, 他长长的.....

[ˈjeləʊ] [her] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəɹ] .
yellow hair fell on her neck and shoulder .
黄色的 头发 跌倒 在 她 脖子 和 肩膀 .

金色的头发垂落在她的脖颈和肩膀上。

" [oʊ] [ˈmæmə] !
" **O Mamma** !
" 哦 妈妈 !

“哦，妈妈！”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [dəunt] [ri:d] [ˈeni] [mɔ:r] .
" **he cried** , " **don't read any more** .
" 他 哭 , " 不 读 任何 更多的 .

他喊道：“别再读了。”

[let] [em ˈi:][bɜ:rn][ðem; ðəm] .
Let me burn them .
让 我 烧伤 他们 .

让我把它们烧掉。

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
I hate them to hurt you .
我 恨 他们 到 伤害 你 .

我不想让他们伤害你。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [terz] — [rer] [θɪŋz] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
" **She smiled on him through tears — rare things for her** .
" 她 微笑 在 他 通过 眼泪 — 稀有的 事物 为了 她 .

她含着泪对他笑了笑——这对她来说很少见。

" [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] , [hju:] .
" **Every one must bear his own troubles , Hugh** .
" 每一个 一 必须 熊 他的 自己的 麻烦 , 休 .

“每个人都必须承受自己的苦难，休。”

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [help][em ˈi:] .
You couldn't help me .
你 不能 帮助 我 .

你帮不了我。

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [noʊ] , [daɪ] , [wʌt] [tu:; tə][bɜ:rn] . "
You couldn't know , dear , what to burn . "
你 不能 知道 , 亲爱的 , 什么 到 烧伤 . "

亲爱的，你不可能知道该烧掉什么。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [drˈsaɪsɪvli] .
" **But I know , " said the girl , decisively** .
" 但 我 知道 , " 说 这 女孩 , 果断地 .

“但我知道，”女孩果断地说。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletəɹ] [wʌns] ; [bʌt; bət] [hju:] [ˈnevəɹ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletəɹ] .
I had a letter once ; but Hugh never had a letter .
我 有 一个 信 一次 ; 但 休 绝不 有 一个 信 .

我曾经收到过一封信；但休从未收到过一封信。

[aɪ] [wɪʃ] [kri:s] [ˈkrɪŋɡəl] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈveri] , [ˈveri] [naɪt] ; [ænd; ənd] [-]
I wish Kris Kringle would take them away this very , very night ; and [13]
我 希望 克里斯 克林格尔 会 拿 他们 离开 这 非常 , 非常 夜晚 ; 和 [-]

我希望圣诞老人今晚就能把他们带走；[13]

[ˈlesnz; ˈlesənz] , [tu:] , [aɪ][du:] .
lessons , too , I do .
课程 , 也 , 我 做 .

我也有课程。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , [ˈmæmə] ?
What will he bring us for Christmas , mamma ?
什么 将要 他 带来 我们 为了 圣诞节 , 妈妈 ?

妈妈，他会给我们带什么圣诞礼物呢？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] .
I know what .
我 知道 什么 .

我知道了。

[aɪ][wɑːnt] " —
I want " —
我 想 " —

我想"-

" [ə; eɪ][kriːs] [ˈkrɪŋɡəl] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈtrʌblz] [wʊd] [suːt][em ˈiː] [wel] , [ˈæliːs] ;
" A Kris Kringle to take away troubles would suit me well , Alice ;
" 一个 克里斯 克林格尔 到 拿 离开 麻烦 会 套装 我 出色地 , 爱丽丝 ;

“爱丽丝，如果有个圣诞老人能带走我的烦恼，那就太好了；

[aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstɑːkɪŋ] . "
I could hang up a big stocking . "
我 可以 悬挂 向上 一个 大的 袜 . "

我可以挂一只大袜子。

" [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" And I know what I want , " said the boy .
" 和 我 知道 什么 我 想 , " 说 这 男生 .

“我知道我想要什么，”男孩说。

" [nɜːrs] [sez] [kriːs][hæz; hæz][noʊ] [ˈmʌni] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] .
" Nurse says Kris has no money this Christmas .
" 护士 说道 克里斯 有 不 钱 这 圣诞节 .

护士说克里斯今年圣诞节没钱了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [bluː] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" But the great blue eyes filled as he spoke .
" 但 这 伟大的 蓝色的 眼睛 已填 作为 他 辐 .

“但他说话时，那双湛蓝的眼睛里充满了泪水。”

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [roʊz] .
The mother rose .
这 母亲 玫瑰 .

母亲站了起来。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈprez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] , [hjuː] .
" There will be no presents this year , Hugh .
" 那里 将要 是 不 礼物 这 年 , 休 .

“今年不会有礼物了，休。”

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] [mɔːr] [lʌv] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
Only — only more love from me , from one another ; and you must
仅有的 — 仅有的 更多的 爱 从 我 , 从 一 其他 ; 和 你 必须
[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][help][em ˈiː] ,
be brave and help me ,
是 勇敢的 和 帮助 我 ,
只有——只有我和你们彼此之间更多的爱；你们必须勇敢地帮助我，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
because you know this is not the worst of it .
因为 你 知道 这 是 不是 这 最差 的 它 .
因为你知道这还不是最糟糕的情况。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][liːv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
We are to go away next week , and must live in the town .
我们 是 到 去 离开 下一个 星期 , 和 必须 居住 在 这 镇 .
我们下周要离开，必须住在镇上。

[juː; jʊ] [siː] , [daɪrʒ] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] . "
You see , dears , it can't be helped . "
你 看 , 亲爱的们 , 它 不能 是 帮助 . "
你看，亲爱的们，这也没办法。

" [jes] , " [sed] [hjuː] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , ['ælis] . " [-]
" **Yes , " said Hugh , thoughtfully , " it can't be helped , Alice . "** [14]
" 是的 , " 说 休 , 深思熟虑 , " 它 不能 是 帮助 , 爱丽丝 . " [-]
“是的,”休若有所思地说,“没办法, 爱丽丝。”[14]

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **I don't want to go , " said the girl .**
" 我 不 想 到 去 , " 说 这 女孩 .
“我不想去,”女孩说。

" [hʌʃ] , " [sed] [hjuː] .
" **Hush , " said Hugh .**
" 嘘 , " 说 休 .
“嘘,”休说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] [dɔːl] . "
" **And I do want a doll . "**
" 和 我 做 想 一个 玩具娃娃 . "
“我确实想要一个娃娃。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaiət] , ['ælis] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **I told you to be quiet , Alice , " returned the mother ,**
" 我 讲述 你 到 是 安静的 , 爱丽丝 , " 返回 这 母亲 ,
“我不是叫你安静吗, 爱丽丝?”母亲回答道。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv]['æŋɡər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
a rising note of anger in her voice .
一个 上升 笔记 的 愤怒 在 她 嗓音 .
她语气中带着越来越强烈的怒意。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,
In fact , she was close upon a burst of tears ,
在 事实 , 她 曾是 关闭 之上 一个 爆裂 的 眼泪 ,
事实上，她几乎就要哭出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ ˈmæʊənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɪn] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
but the emotions are all near of kin and linked in mystery of relationship .
但 这 情绪 是 全部 靠近 的 亲属 和 链接 在 神秘 的 关系 .
但这些情感都与亲情密切相关，并被神秘的关系联系在一起。

[ˈpɪtɪ][ænd; ənd][lʌv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][bɪˈkeɪm][lənˈriːzənɪŋ][ræθ] .
Pity and love for the moment became unreasoning wrath .
遗憾 和 爱 为了 这 片刻 成为 不讲道理 愤怒 .

一时的怜悯和爱变成了失去理智的愤怒。

"[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌdɪsəˈbiːdiənt] , "[jiː; ji][kənˈtɪnjuːd] .
" **You are disobedient** , " **she continued** .
" 你 是 忤 , " 她 持续 .

“你不服从命令，”她继续说道。

"[oʊ][ˈmæmə] !
" **O mamma** !
" 哦 妈妈 !

“哦，妈妈！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈvewi][ˈsɑːri] , "[sed][ðə; ði][læd] , [huː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][les][əˈfendɪŋ][ˈkʌlprɪt] .
we are vewy sorry , " **said the lad , who had been the less offending culprit** .
我们 是 非常 对不起 , " 说 这 小伙子 , WHO 有 到过 这 较少的 犯罪 罪魁祸首 .

“我们非常抱歉，”那个犯错较轻的男孩说道。

"[wel] , [wel] .
" **Well , well** .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[noʊ][ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[aɪˈtiː][ɪz][bed] - [taɪm] , [ˈtʃɪldrən] .
It is bed - time , children .
它 是 床 - 时间 , 孩子们 .

孩子们，该睡觉了。

[naʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][noʊ][mɔːr][ˈnɑːnsens] .
Now to bed , and no more nonsense .
现在 到 床 , 和 不 更多的 废话 .

该睡觉了，别再胡闹了。

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][aɪˈtiː] , [aɪ][kɑːnt][ber][aɪˈtiː] .
I can't have it , I can't bear it .
我 不能 有 它 , 我 不能 熊 它 .

我不能接受，我无法忍受。

"[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][roʊz][səbˈmɪsɪvli] , [ænd; ənd] , [kɪs][-]
" **The children rose submissively , and , kiss [15]**
" 这 孩子们 玫瑰 拱手 , 和 , 吻 [-]

孩子们顺从地站起来，亲吻[15]

[ɪŋ][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ruːm] , [wen][jiː; ji][sed] : "[oʊ] !
ing her , were just leaving the room , when she said : " Oh !
ing 她 , 是 只是 离开 这 房间 , 什么时候 她 说 : " 哦 !

和她在一起，正要离开房间时，她说：“哦！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][luːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmænərz] .
but we must not lose our manners .
但 我们 必须 不是 失去 我们的 礼仪 .

但是我们不能失礼。

[juː; jʊ][fərˈget] .
You forget .
你 忘记 .

你忘了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈpɔ:zɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] .
" The girl , pausing near the doorway , dropped a courtesy .
" 这 女孩 , 暂停 靠近 这 门口 , 掉落 一个 礼貌 .

女孩在门口停下脚步，行了个礼。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈveri] [wel] [dʌn] , [ˈælis] .
" That wasn't very well done , Alice .
" 那 不是 非常 出色地 完毕 , 爱丽丝 .

“爱丽丝，你做得不太好。”

[ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Ah ! that was better .
啊 ! 那 曾是 更好的 .

啊！这样好多了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][kwaɪt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌmɪnjuˈet][ænd; ənd]
" The little fellow made a bow quite worthy of the days of minuet and
" 这 小的 同伴 制成 一个 弓 相当 值得 的 这 天 的 小步舞曲 和
[hu:p] ,
hoop ,
箍 ,

“这小家伙鞠了一躬，活脱脱就是当年跳小步舞和花式踢踏舞时的风采。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [kɪst] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpæjənət]
and then , running back , kissed the tall mother with a certain passionate
和 然后 , 跑步 后退 , 亲吻 这 高的 母亲 和 一个 肯定 热情的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

然后，他跑回去，带着某种热烈的温柔吻了那位高挑的母亲。

[ˈseɪɪŋ] , [ˈsɔ:ftli] , " [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [daɪr] , [daɪr] [ˈmæmə] ,
saying , softly , " Now , don't you cry when we are gone , dear , dear mamma ,
说 , 轻轻 , " 现在 , 不 你 哭 什么时候 我们 是 已消失 , 亲爱的 , 亲爱的 妈妈 ,

她轻声说道：“亲爱的妈妈，我们走了以后，你可千万别哭啊。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [aɪ] [wɪl] [pweɪ] [ɡɑ:d][na:t][tu:; tə][let][ju:; jʊ][kwaɪ] ,
" and then , in a whisper , " I will pway God not to let you cwy ,
" 和 然后 , 在 一个 耳语 , " 我 将要 道路 上帝 不是 到 让 你 cwy ,

然后，他低声说道：“我会向上帝祈祷，不让你哭泣。”

" [ænd; ənd][soʊ][fled] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ˈperələsli] [kloʊz][tu:; tə] [terz] .
" and so fled away , leaving her still perilously close to tears .
" 和 所以 逃亡 离开 , 离开 她 仍然 危险地 关闭 到 眼泪 .

于是他逃走了，留下她奄奄一息，眼泪几乎夺眶而出。

[ˈveri] [su:n] , [ʌp] - [sterz] , [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Very soon , up - stairs , the old nurse , troubled by the children's disappointment ,
非常 很快 , 向上 - 楼梯 , 这 老的 护士 , 麻烦 经过 这 孩子们的 失望 ,

很快，楼上，老护士因为孩子们失望而心烦意乱。

[wʌz; wəz] [əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [menˈdæsəti] [ðæt] [-]
was assuring them with eager mendacity that [16]
曾是 保证 他们 和 渴望的 谎言 那 [-]

他急切地用谎言向他们保证[16]

[kri:s] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈvɪzɪt] ,
Kris would be certain to make his usual visit ,
克里斯 会 是 肯定 到 制作 他的 通常 访问 ,

克里斯肯定会像往常一样来访。

[waɪl] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
while down - stairs the mother walked slowly to and fro .
尽管 向下 - 楼梯 这 母亲 步行 缓慢地 到 和 弗 .
楼下, 母亲缓缓地来回踱步。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɡɪft] , [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [,æənə'vɜ:sɜ:i:z] , [ænd; ənd] [naʊ]
She had that miserable gift , an unfulfilling memory of anniversaries , and now
她 有 那 悲惨的 礼物 , 一个 永不失败 记忆 的 周年纪念日 , 和 现在
, [drɪ'spɑrt] [hɜ:r'self] ,
, despite herself ,
, 尽管 她自己 ,
她拥有那种令人痛苦的天赋——对纪念日的过目不忘, 而现在, 尽管她自己并不喜欢,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [roʊld] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
the long years rolled back upon her ,
这 长的 年 滚动 后退 之上 她 ;
漫长的岁月在她身上重现。

[soʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][sæd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kɜ:rənt] ['meməriz] [ʃi:; ji] [si:md] [ə; eɪ] ['helpləs]
so that under the sad power of their recurrent memories she seemed a helpless
所以 那 在下面 这 伤心 力量 的 他们的 复发 回忆 她 似乎 一个 无助
[preɪ] .
prey :
猎物 .
因此, 在他们反复出现的悲伤回忆的威力下, 她就像一个无助的猎物。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] , ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drɪ'lɪbəreɪt] [ker] .
And Opened the Case of A Miniature , Slowly and With Deliberate Care .
和 打开 这 案件 的 一个 微型 , 缓慢地 和 和 商榷 关心 .
然后, 他小心翼翼地慢慢打开了微型画盒。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [lɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'læməti]
While the children were yet too young to recognize their loss the great calamity
尽管 这 孩子们 是 然而 也 年轻的 到 认出 他们的 损失 这 伟大的 灾害
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [kʌm] .
of her life had come .
的 她 生活 有 来 .
孩子们年纪尚小, 还无法意识到自己失去了亲人, 但她生命中最大的灾难却降临了。

[ðen] [baɪ] [drɪ'ɡri:z] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
Then by degrees the wreck of her fortune had gone to pieces ,
然后 经过 学位 这 破坏 的 她 财富 有 已消失 到 件 ,
然后, 她的财富逐渐瓦解了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , ['di:pli] ['mɔ:ɡɪdʒd] ,
and now at last the home of her own people , deeply mortgaged ,
和 现在 在 最后的 这 家 的 她 自己的 人们 , 深 抵押贷款 ,
而现在, 她终于回到了自己人民的家园, 却背负了沉重的抵押贷款。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fər'evər] .
was about to pass from her forever .
曾是 关于 到 经过 从 她 永远 .
她即将永远离开她。

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌmblɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn][laɪf] ,
Much that was humbling had fallen to her in life ,
很多 那 曾是 令人谦卑 有 倒下 到 她 在 生活 ,
她的人生中遭遇了许多令她感到屈辱的事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [sɔ:r] [æz; əz] [ðɪs] ['faɪn(ə)][drɪ'zæstər] .
but nothing as sore as this final disaster .
但 没有什么 作为 疮 作为 这 最终的 灾难 .
但没有什么比这场最终的灾难更令人痛心。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ji][rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd] [wɑːkt] [

At length she rose , took a lighted candle from the table , and walked [

在 长度 她 玫瑰 , 采取 一个 照明 蜡烛 从 这 桌子 , 和 步行 [

-]

17]

-]

最后她起身，从桌上拿起一支点燃的蜡烛，走了[17]

[ˈsləʊli] [əˈraʊnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪbrəri] [ru:m] .

slowly around the great library room .

缓慢地 大约 这 伟大的 图书馆 房间 .

慢慢地绕着大图书馆走了一圈。

[ðə; ði][ˈsaːmbər][ˈbaɪndɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [nuː] [kɔːld] [bæk] [dɪm]

The sombre bindings of the books her childhood knew called back dim

这 阴沉 绑定 的 这 图书 她 童年 知道 称为 后退 暗淡

[ˌrekəˈlekʃənz] .

recollections .

回忆 :

她童年时读过的那些书，其阴沉的封面唤起了她模糊的记忆。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃaɪnə] [boʊlz] , [ðə; ði][tɔːl] [ˈsɪlvər] [ˈtæŋkəd] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈskaːnsɪz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] ,

The great china bowls , the tall silver tankards , the shining sconces , and above ,

这 伟大的 中国 碗 , 这 高的 银 酒杯 , 这 灼灼 壁灯 , 和 多于 ,

硕大的瓷碗、高高的银酒杯、闪闪发光的壁灯，以及上方，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈstjʊt] [ˈpɔːtrɪts] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkaːpliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˈfoʊn] [ɪn][kəˈləʊniəl] [deɪz]

all the Stuart portraits or the Copleys of the men who shone in Colonial days

全部 这 斯图尔特 肖像 或者 这 科普利 的 这 男人 WHO 闪耀 在 殖民 天

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

and helped to make a more than imperial nation ,

和 帮助 到 制作 一个 更多的 比 帝国 国家 ,

所有斯图亚特王朝时期的肖像画，或者科普利家族为殖民时代那些光芒四射、帮助建立起一个超越帝国主义国家的杰出人物所作的肖像画，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [geɪzd] .

each and all disturbed her as she gazed .

每个 和 全部 不安 她 作为 她 凝视 :

她凝视着每一个物体，它们都让她心神不宁。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [əˈnuː] [hɜːr; hər]

At last , she returned to the fireside , sat down and began anew her

在 最后的 , 她 返回 到 这 炉边 , 卫星 向下 和 开始 重新 她

[ʌnˈfɪnɪʃt] [tæsk] .

unfinished task .

未完成 任务 :

最后，她回到炉火旁，坐下，重新开始做她未完成的工作。

[wɪð; wɪθ][ˈheɪsti][hændz][ʃiː; ji] [ˈtʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] ,

With hasty hands she tumbled over the letters ,

和 仓促 双手 她 翻滚 超过 这 信件 ,

她慌乱地将信件一股脑儿地丢在桌上。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈrɪbən] ;

and at length came upon a package tied with a faded ribbon ;

和 在 长度 来了 之上 一个 包裹 系 和 一个 褪色 丝带 ;

最后，他发现了一个用褪色丝带系着的包裹；

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðooʒ] [θɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [sɪlk]['bəendʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɪ'gɑ:rz][ɑ:r; əɹ][taɪd][ɪn] ['bʌndlz]
one of those thin orange - colored silk bands with which cigars are tied in bundles
— 的 那些 薄的 橙子 - 有色 丝绸 乐队 和 哪个 雪茄 是 系 在 捆绑

·
:
·

就是那种用来把雪茄捆成一捆的细细的橙色丝带。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [,aɪ 'ti:][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [keɪs]
She threw it aside with a quick movement of disdain , and opened the case
她 扔 它 旁边 和 一个 快的 移动 的 蔑视 , 和 打开 这 案件

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃəɹ] ,
of a miniature ,
的 一个 微型 ,

她不屑地迅速把它扔到一边，打开了一个微型画盒。

['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] [keɹ] .
slowly , and with deliberate care .
缓慢地 , 和 和 商榷 关心 .

慢慢地，小心翼翼地。

[ə; eɪ] ['letəɹ] [-]
A letter [18]
一个 信 [-]

一封信[18]

[fel] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ləp][æz; əz][ʃi:; ʃi][bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:rtɾət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
fell on to her lap as she bent over the portrait of a young man .
跌倒 在 到 她 膝 作为 她 弯曲 超过 这 肖像 的 一个 年轻的 男人 .

当她俯身凝视着一幅年轻男子的画像时，那东西掉到了她的腿上。

[ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə'kju:mjələɾɪd] ['letəɹz] ,
The day , the time , the need to dispose of accumulated letters ,
这 天 , 这 时间 , 这 需要 到 处置 的 积累 信件 ,
日期、时间、需要处理积压信件的日期、

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]
had brought her to this which she meant to be a final settlement of
有 带来 她 到 这 哪个 她 意思是 到 是 一个 最终的 沉降 的

[wʌŋ][ʌv; əv] ['laɪfs] [grɪm] [ə'kaʊnts] .
one of life's grim accounts .
— 的 生活的 严峻 账户 .

这一切最终将她带到了这里，她希望这是对人生中一件残酷事情的最终清算。

[fɔ:r; fəɹ] [ə'waɪl] , [ʃi:; ʃi] ['stedəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] ['hæpi:ə] ['aʊəɹz] .
For awhile , she steadily regarded the relics of happier hours .
为了 一会儿 , 她 稳步 认为 这 遗物 的 更快乐 小时 .

有一段时间，她静静地凝视着那些美好时光的遗物。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃeɹ] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] [ə'laʊd] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [hoʊpt] ;
Then , throwing herself back in her chair , she cried aloud , " How long I hoped ;
然后 , 投掷 她自己 后退 在 她 椅子 , 她 哭 大声 , " 如何 长的 我 希望 ;

然后，她向后倒在椅子上，大声哭道：“我盼望了多久；

[haʊ] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz][maɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz]['kru:əl][ænd; ənd]
how hopeless was my hope , and he said , he said , I was cruel and
如何 绝望 曾是 我的 希望 , 和 他 说 , 他 说 , 我 曾是 残忍的 和

[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

我的希望多么渺茫啊，他说，他说，我残忍又冷酷。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
That I loved him no more .
那 我 喜爱 他 不 更多的 .

我不再爱他了。

[oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
Oh ! that was a lie !
哦 ! 那 曾是 一个 说谎 !

哦！那是谎话！

[ə; eɪ] ['bɪtər] [laɪ] !
a bitter lie !
一个 苦的 说谎 !

一个弥天大谎！

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:t] , [ə; eɪ][sɔ:t] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ,
But a sot , a sot , and my children to grow up and see what I saw ,
但 一个 酒 , 一个 酒 , 和 我的 孩子们 到 生长 向上 和 看 什么 我 锯 ,
但是，一个酒鬼，一个酒鬼，还有我的孩子们长大后看到我所看到的一切，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] .
and learn to bear what I have borne .
和 学习 到 熊 什么 我 有 出生 .

学会忍受我所忍受的。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
a thousand times no !
一个 千 时代 不 !

一千个不！

[aɪ] [tʃoʊz] [br'twi:n] [tu:] ['du:tɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I chose between two duties , and I was right .
我 选择 之间 二 职责 , 和 我 曾是 正确的 .

我在两项职责中做出了选择，我的选择是正确的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [fər'evər] .
I was the man of the two , and I sent him away — forever .
我 曾是 这 男人 的 这 二 , 和 我 发送 他 离开 — 永远 .

我才是他们两个中的那个人，我把他送走了——永远地送走了。

[hi:; hi] [sed] , — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [-]
He said , — yes , I was right , [19]
他 说 , — 是的 , 我 曾是 正确的 , [-]

他说，——是的，我是对的，[19]

[bʌt; bət] , [maɪ][gɑ:d] !
but , my God !
但 , 我的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] ['kru:əl][ɪz][laɪf] !
how cruel is life !
如何 残忍的 是 生活 !

人生是多么残酷啊！

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gɔ:n] , ['nevər] !
I would never have gone , never !
我 会 绝不 有 已消失 , 绝不 !

我绝对不会去，绝对不会！

[jes] [aɪ][dɪd] .
Yes I did .
是的 我 做过 .

是的，我做了。

[wɪl] [hiː; hi][ˈevər] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kɔːst][,em ˈiː] ?
Will he ever know what that cost me ?
将要 他 曾经 知道 什么 那 成本 我 ?

他是否会明白我为此付出了怎样的代价？

- [aɪ][,æɪ; ʃəɪ][ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][bɪd][,em ˈiː] [kʌm] . -
' I shall never come again until you bid me come . '
- 我 将 绝不 来 再次 直到 你 出价 我 来 . -

“除非你召唤我，否则我绝不再来。”

[nɔːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
Not in this world then ? " she cried .
不是 在 这 世界 然后 ? " 她 哭 .

“难道这个世界上就没有了吗？”她哭着说。

" [oʊ] [hjuː] ! [hjuː] !
" O Hugh ! Hugh !
" 哦 休 ! 休 !

“哦，休！休！

" [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [ˈtraɪəl] ,
" And in a passion of tears that told of a too great trial ,
" 和 在 一个 热情 的 眼泪 那 讲述 的 一个 也 伟大的 审判 ,

“在悲恸的泪水中，诉说着她所经历的巨大磨难，

[stɪl] [ˈrezəluːt] [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hær][ˈpɑːrʃ(ə)] [dɪˈfiːt] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈletər] [-]
still resolute despite her partial defeat , she tore the letter [20]
仍然 坚决 尽管 她 部分的 击败 , 她 撕裂 这 信 [-]

尽管她遭遇了部分失败，但她仍然意志坚定，撕毁了那封信[20]。

[ænd; ʌnd][kæst][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and cast it on the fire .
和 投掷 它 在 这 火 .

然后把它扔到火里。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] .
" she cried , " would to God I loved him less .
" 她 哭 , " 会 到 上帝 我 喜爱 他 较少的 .

她哭着说：“但愿我少爱他一点。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˈfɜːrmnəs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
" And then , with strange firmness , she took up a book ,
" 和 然后 , 和 奇怪的 硬度 , 她 采取 向上 一个 书 ,

然后，她以一种异乎寻常的坚定，拿起一本书。

[ænd; ʌnd] [ˈstɜːrnli] [set][hɜːrˈself][tuː; tə][,kɑːmprɪˈhend] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
and sternly set herself to comprehend what she read .
和 严厉地 放 她自己 到 理解 什么 她 读 .

她下定决心要理解自己所读的内容。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ][ænd; ʌnd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][roʊz] [ˈwaɪəli] , [pʊt] [aʊt][wʌn][ˈkænd(ə)] ,
The hours went by and at last she rose wearily , put out one candle ,
这 小时 去 经过 和 在 最后的 她 玫瑰 疲劳 , 放 出去 一 蜡烛 ,

时间一分一秒地过去，她终于疲惫地起身，熄灭了一根蜡烛。

[reɪkt] [ˈæʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈembərz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑðər] [laɪt] , [went] [ˈsloʊli] [ʌp][tu:; tə]
raked **ashes** **over** **the** **embers** , **and** **taking** **the** **other** **light** , **went** **slowly** **up** **to**
耙过的 灰烬 超过 这 余烬 , 和 采取 这 其他 光 , 去 缓慢地 向上 到
[bed] .
bed .
床 .

他将灰烬耙到余烬上，然后拿起另一盏灯，慢慢地上床睡觉。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [dɔ:r] [wer] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] .
She **paused** **a** **moment** **at** **the** **nursery** **door** **where** **she** **heard** **voices** .
她 暂停 一个 片刻 在 这 苗圃 门 在哪里 她 听到 声音 .

她听到有人说话，便在育婴室门口停顿了一下。

" [wʌt] ! [əˈweɪk] [sti:l] ? "
" **What** ! **awake** **still** ? "
" 什么 ! 醒 仍然 ? "

“什么！还没睡？”

" [wi:; wi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] - , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
" **We** **was** **only** **talking** **about** **Khwis** , " **said** **the** **small** **boy** .
" 我们 曾是 仅有的 说 关于 - , " 说 这 小的 男生 .

“我们刚才只是在谈论Khwis,”小男孩说。

" [wi:; wi][wəʊnt][ˈeni] [mɔ:r] , [wɪl] [wi:; wi] , [ˈælis] ?
" **We** **won't** **any** **more** , **will** **we** , **Alice** ?
" 我们 惯于 任何 更多的 , 将要 我们 , 爱丽丝 ?

“我们不会再这样了，对吧，爱丽丝？”

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] ,
She **thinks** **he** **won't** **come** ,
她 思考 他 惯于 来 ,

他认为他不会来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [brˈkæz, brˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][soʊ] [gʊd] [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] . "
but **I** **think** **he** **will** **come** **because** **we** **are** **both** **so** **good** **all** **to** - **day** . "
但 我 思考 他 将要 来 因为 我们 是 两个都 所以 好的 全部 到 - 天 . "

但我认为他会来的，因为我们今天状态都很好。

" [noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] , [maɪ] [ˈdɑ:liŋz] .
" **No** , **no** , **he** **will** **not** **come** **this** **Christmas** , **my** **darlings** .
" 不 , 不 , 他 将要 不是 来 这 圣诞节 , 我的 亲爱的们 .

“不，不，我的宝贝们，他今年圣诞节不会来了。”

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Go **to** **sleep** .
去 到 睡觉 .

睡觉。

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [fʊl] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] . [-]
Go **to** **sleep** , " **and** **with** **too** **full** **a** **heart** **she** **turned** **away** . [**21**]
去 到 睡觉 , " 和 和 也 满的 一个 心 她 转向 离开 . [-]

“去睡觉吧,”她怀着满满的心情转身离开。[21]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈtræŋkwɪl] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðerz] .
But **the** **usual** **tranquil** **slumber** **of** **childhood** **was** **not** **theirs** .
但 这 通常 宁静 睡眠 的 童年 曾是 不是 他们的 .

但他们却无法享受童年时通常的宁静睡眠。

[ðə; ði] [i'mens] [fækt][ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][hoʊm] ['trʌblɪd] [ðə; ði]
The immense fact that they were soon to leave their home troubled the
这 巨大 事实 那 他们 是 很快 到 离开 他们的 家 麻烦 这
[i'mædʒɪnətɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] .
imaginative little man .
富有想象力的 小的 男人 .

即将离开家园这个巨大的事实让这位富有想象力的小个子男人感到不安。

[ðen] , [tu:] , [ə; ei] [greɪt] [waɪnd][br'gæn][tu:; tə] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][tu:; tə] [[eɪk] [ðə; ði]
Then , too , a great wind began to sweep over the hills and to shake the
然后 , 也 , 一个 伟大的 风 开始 到 扫 超过 这 丘陵 和 到 摇 这
[snəʊ] - ['leɪdn] [paɪnz] .
snow - laden pines .
雪 - 满载 松树 .

随后，狂风开始席卷山丘，摇晃着积雪覆盖的松树。

[ɑ:n][ɪts] [wei] ,
On its way ,
在 它是 方式 ,

在路上，

[aɪ 'ti:] ['kærid] [ə'nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][waɪld] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns]
it carried anew from the ice of the river wild sounds of disturbance
它 携带 重新 从 这 冰 的 这 河 荒野 声音 的 干扰
[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

它再次从河面的冰层中传来嘈杂的骚动声，最后，

[ɪn][ðə; ði][mɪd] ['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] , [æn; ən] ['ævələɪnt] [ʌv; əv] [snəʊ] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
in the mid hours of night , an avalanche of snow slid from the roof .
在 这 中 小时 的 夜晚 , 一个 雪崩 的 雪 滑行 从 这 屋顶 .

夜深人静之时，屋顶上的积雪突然滑落，形成雪崩。

[hju:] [sæt][ʌp] ; [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Hugh sat up ; he realized well enough what had happened .
休 卫星 向上 ; 他 已实现 出色地 足够的 什么 有 发生 .

休坐了起来；他很清楚发生了什么事。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kwɪk] [ɪr] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['lʌðər] , [ænd; ənd] [les]
But presently the quick ear of childhood was aware of other , and less
但 目前 这 快的 耳朵 的 童年 曾是 意识到的 的 其他 , 和 较少的
[fə'mɪliər] [saʊndz] .
familiar sounds .
熟悉的 声音 .

但很快，孩童灵敏的耳朵就捕捉到了其他一些不太熟悉的声音。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][kri:s] ['krɪŋɡəl] ?
Was it Kris Kringle ?
曾是 它 克里斯 克林格尔 ?

是圣诞老人吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] !
if he could only see him once !
如果 他 可以 仅有的 看 他 一次 !

如果他能见他一面该多好啊！

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsɪstə] [əˈsli:p] [ɪn][hɜ:r; hə] [bed] [nɪ] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [[ʊk] [hɜ:r; hə]
He touched the sister asleep in her bed near by , and at last shook her
他 感动 这 姐姐 睡着了 在 她 床 靠近 经过 , 和 在 最后的 摇晃 她
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

他摸了摸睡在附近床上的妹妹，最后轻轻摇了摇她。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [hju:] ? " [ʃi: ʃi] [sed] . [-]
" **What is it , Hugh ?** " **she said . [22]**
" 什么 是 它 , 休 ? " 她 说 . [-]

“休，什么事？”她问道。[22]

" [aɪ] [hɪ] - .
" **I hear Khwis** .
" 我 听到 - .

“我听到了 Khwis 的声音。

[aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈti:][ɪz] - ! "
I know it is Khwis ! "
我 知道 它 是 - ! "

我知道是Khwis！

" [oʊ] [hju:] !
" **O Hugh !**
" 哦 休 !

“哦，休！

[aɪ] [hɪ] [tu:] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] . "
I hear too , but it might be a robber . "
我 听到 也 , 但 它 可能 是 一个 强盗 . "

我也听到了，但那也可能是强盗。

" [noʊ] , [ˈneɪvə] [ɑ:n] [kɪwɪsməs] [i:v] .
" **No , nevah on Chwistmas Eve** .
" 不 , 从未 在 圣诞节 前夕 .

“不，圣诞前夜绝不。”

[,aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɑ:bə] .
It couldn't be a wobber .
它 不能 是 一个 摇摆器 .

不可能是摇臂。

[,aɪ ˈti:][ɪz] - .
It is Khwis .
它 是 - .

是 Khwis。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] .
I mean to go and see .
我 意思是 到 去 和 看 .

我打算去看看。

[aɪ] [hɪ] [hɪm; ɪm][,aʊtˈsaɪd] .
I hear him outside .
我 听到 他 外部 .

我听到他在外面。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈæli:s] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈneɪvə] , [ˈneɪvə] [ˈeni] [ˈwɪkɪdnəs] [ɑ:n] [kɪwɪsməs] [i:v] . "
You know , Alice , there is nevah , nevah any wickedness on Chwistmas Eve . "
你 知道 , 爱丽丝 , 那里 是 从未 , 从未 任何 邪恶 在 圣诞节 前夕 . "

你知道吗，爱丽丝，圣诞前夜从来没有，从来没有任何邪恶的事情发生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . "

" But if it is a robber he might take you away . "

" 但 如果 它 是 一个 强盗 他 可能 拿 你 离开 . "

“但如果他是强盗，他可能会把你带走。”

" [oʊ] ! - [sti:l] ['gɜ:lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['neɪvə] , ['neɪvə] [sti:l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt]

" Oh ! wobbers steal girls , but they nevah , nevah steal boys , and you needn't

" 哦 ! - 偷 女孩们 , 但 他们 从未 , 从未 偷 男孩们 , 和 你 不必

[goʊ] . "

go . "

去 . "

“哦！摇摇晃晃的家伙会偷走女孩，但他们从来不会偷走男孩，所以你不用去。”

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?

" But are you sure ?

" 但 是 你 当然 ?

但你确定吗？

[oʊ] ! [du:] ['lɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

Oh ! do listen , " she added .

哦 ! 做 听 , " 她 额外 .

“哦！请听我说，”她补充道。

[bəʊθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [snoʊ] .

Both heard the creaking noise of footsteps in the dry snow .

两个都 听到 这 嘎吱作响 噪音 的 脚步声 在 这 干燥 雪 .

两人都听到了干燥雪地上脚步的嘎吱声。

" ['mɪstər] . - - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?

" Mr . Khwis Kwingle , Are You There ?

" 先生 . - - , 是 你 那里 ?

“Khwis Kwingle先生，您在吗？ ”

[ɔ:r][ɪz][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɑ:bɜ:] ? "

Or Is You A Wobber ? "

或者 是 你 一个 摇摆器 ? "

或者你是个摇摆不定的人？

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] — [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] , " [kraɪd] [hju:] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

" I will look — I must look , " cried Hugh , slipping from his bed .

" 我 将要 看 — 我 必须 看 , " 哭 休 , 滑倒 从 他的 床 .

“我得看看——我必须看看，”休喊道，然后从床上滑了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [-]

In a moment he had raised the sash and was looking out [23]

在 一个 片刻 他 有 提高 这 窗扇 和 曾是 寻找 出去 [-]

片刻之后，他拉起窗带，向外望去[23]

['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

into the night .

进入 这 夜晚 .

直至夜幕降临。

[ðə; ði] [saʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['si:st] .

The sounds he had heard ceased .

这 声音 他 有 听到 停止 .

他听到的声音停止了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .

He could see no one .

他 可以 看 不 一 .

他一个人也看不见。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , [ˈælɪs] .
" He has gone , Alice .
" 他 有 已消失 , 爱丽丝 .

“他走了，爱丽丝。”

" [ðen] [hi:; hi][kraɪd] , " ['mɪstər] . - - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
" Then he cried , " Mr . Khwis Kwingle , are you there ?
" 然后 他 哭 , " 先生 . - - , 是 你 那里 ?

然后他喊道：“奎斯·奎斯·奎格先生，你在吗？”

[ɔ:r][ɪz][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɑ:bə] ?
or is you a wobbler ?
或者 是 你 一个 摇摆器 ?

或者你是个摇摆不定的人？

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] [ə; eɪ] [kləʊkt] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn][ænd; ənd] [stʊd]
" As he spoke a cloaked man came from behind a great pine and stood
" 作为 他 辐 一个 隐蔽的 男人 来了 从 在后面 一个 伟大的 松树 和 站立
[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['θɪkli] - ['fɔ:lən] [fleɪks] .
amid the thickly - fallen flakes .
之中 这 浓密 - 倒下 薄片 .

“他说话间，一个身披斗篷的人从一棵大松树后走出来，站在厚厚的雪花中。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [hju:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why , that is Hugh , " he said .
" 为什么 , 那 是 休 , " 他 说 .

“哦，那是休，”他说。

" [hju:] ! "
" Hugh ! "
" 休 ! "

“休！”

" [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [læd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['kaʊnsələər] [naʊ] [æt; ət]
" He does know my name , " whispered the lad to the small counsellor now at
" 他 做 知道 我的 姓名 , " 低声说道 这 小伙子 到 这 小的 顾问 现在 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

“他确实知道我的名字，”男孩低声对身边的小辅导员说道。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em][kri:s] ['krɪŋɡəl] .
" And , of course , I am Kris Kringle .
" 和 , 的 课程 , 我 是 克里斯 克林格尔 .

“当然，我就是圣诞老人克里斯·克林格尔。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .
And I have a bag full of presents .
和 我 有 一个 包 满的 的 礼物 .

我还有一大袋礼物。

[bʌt; bət] [kʌm] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'i:][ɪn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔ:r] [ə'weɪ] [aɪ]
But come softly down and let me in , and don't make a noise or away I
但 来 轻轻 向下 和 让 我 在 , 和 不 制作 一个 噪音 或者 离开 我
[ɡoʊ] ;
go ;
去 ;

但请轻声下来让我进去，不要发出声音，否则我就走；

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ælɪs] .
and bring Alice .
和 带来 爱丽丝 .

把爱丽丝带来。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [gɪfts][wʌz; wəz]
" The girl was still in doubt , but her desire for the promised gifts was
" 这 女孩 曾是 仍然 在 怀疑 , 但 她 欲望 为了 这 承诺 礼物 曾是
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

“女孩仍然心存疑虑，但她对承诺的礼物的渴望却十分强烈。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [-]
and in the very blood of the boy was the spirit [24]
和 在 这 非常 血 的 这 男生 曾是 这 精神 [-]

男孩的血液里流淌着神灵[24]

[ʌv; əv] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] .
of daring adventure .
的 大胆 冒险 .

充满大胆冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wɪspəd] [ɪndɪ'sɪʒn] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [tu:] ['bɪts][ʌv; əv]
There was a moment of whispered indecision , resulting in two bits of
那里 曾是 一个 片刻 的 低声说道 优柔寡断 , 结果 在 二 比特 的
[kən'klu:ʒɪv] ['wɪzdəm] .
conclusive wisdom .
确凿 智慧 .

一阵低声的犹豫之后，最终得出了两条富有洞见的结论。

[sed] ['æɪɪs] , " [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [tə'geðər] , [hju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən]
Said Alice , " If we go together , Hugh , and he takes one , the other can
说 爱丽丝 , " 如果 我们 去 一起 , 休 , 和 他 需要 一 , 这 其他 能
[skwi:l] .
squeal .
尖叫 .

爱丽丝说：“如果我们一起去，休，他带走一个，另一个就可以尖叫了。”

[oʊ] ! ['veri] [laʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ber] — [ə; eɪ][bɪg] [ber] . "
Oh ! very loud like a bear — a big bear . "
哦 ! 非常 大声 喜欢 一个 熊 — 一个 大的 熊 : "

哦！声音很大，像熊叫——像一头大熊。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hju:] , " [aɪ] [wɪl] [get][maɪ] [gwet] - [sɔ:rd] .
" And , " said Hugh , " I will get my gweat gwandpapa's sword .
" 和 , " 说 休 , " 我 将要 得到 我的 汗水 - 剑 .

“而且,”休说,“我会得到我伟大的祖父的剑。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And with this he got upon a chair and by the failing light of the
" 和 和 这 他 得到 之上 一个 椅子 和 经过 这 失败 光 的 这
['nɜ:rsəri] ['faɪər] ['kerfəli] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɪmni] [ðə; ði] [dres] ['reɪpiər] [wɪt]
nursery fire carefully took down from over the chimney the dress rapier which
苗圃 火 小心 采取 向下 从 超过 这 烟囱 这 裙子 细剑 哪个
[hæd; həd] ['fɪgjəd] [æt; ət] ['pi:sf(ə)l] ['leɪv:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
had figured at peaceful levees of other days .
有 想 在 和平 堤坝 的 其他 天 .

“于是他坐到椅子上，借着育婴室炉火昏暗的光线，小心翼翼地从烟囱上取下那把曾在往日宁静的堤岸上亮相的礼服剑。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔ:l][ə'loʊn][maɪ'self] . "
" Now , " he said , " if you are afraid I will go all alone myself . "
" 现在 , " 他 说 , " 如果 你 是 - 我 将要 去 全部 独自 的 我 : "

“现在,”他说,“如果你害怕，我就独自一人去。”

" [aɪ][,er 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] .
" **I am dreadfully afraid** , " **said she** , " **but I will go , too** .
" 我 是 极其糟糕 害怕的 , " 说 她 , " 但 我 将要 去 , 也 .
"我非常害怕,"她说, "但我也会去。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ˈheɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] ['ræpər] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [braʊn]
" **So she hastily slipped on a little white wrapper and he his well - worn brown**
" 所以 她 草草 滑倒了 在 一个 小的 白色的 包装纸 和 他 他的 出色地 - 磨损 棕色的
[ˈvelvɪt] ['nɪkərbɑːkər] ['traʊzərz] .
velvet knickerbocker trousers .
天鹅绒 尼克博克 裤子 .

于是她匆匆套上一件白色小罩衫，他则穿上了他那条穿旧了的棕色天鹅绒灯笼裤。

[ˈniːðər] [-]
Neither [25]
两者都不 [-]

两者都不是[25]

[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ]
had ever known a being they had reason to fear , and so , with
有 曾经 已知 一个 存在 他们 有 原因 到 害怕 , 和 所以 , 和
[ˈbiːɪŋ] ['hɑːrts] ,
beating hearts ,
殴打 心 ,

他们从未见过如此令他们恐惧的存在，于是，他们心跳加速，

[bʌt; bət] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,
but brave enough ,
但 勇敢的 足够的 ,

但足够勇敢，

[ðeɪ] [stoʊl][ˈkwaɪətli][aʊt][ɪn][ðer; ðər] [swiːt] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
they stole quietly out in their sweet innocence and hand in hand went down the
他们 偷窃 悄悄 出去 在 他们的 甜的 无辜 和 手 在 手 去 向下 这
[dɑːrk] ['sterkeɪs] ,
dark staircase ,
黑暗的 楼梯 ,

他们带着天真无邪的纯真悄悄溜了出去，手牵着手走下了黑暗的楼梯。

[stiɪl] ['hɪrɪŋ] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [weɪ] .
still hearing faint noises as they felt their way .
仍然 听力 头晕的 噪音 作为 他们 毛毡 他们的 方式 .

他们摸索着前进，还能听到微弱的声音。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːrm][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [mʌt]
They crossed the great warm library and entered the hall , where , with much
他们 交叉 这 伟大的 温暖的 图书馆 和 进入 这 大厅 , 在哪里 , 和 很多
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

他们穿过温暖宽敞的图书馆，进入大厅，费了好大劲，

[ðeɪ] [ˌʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːr] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] .
they unlocked the door and lifted the old - fashioned bar which guarded it .
他们 已解锁 这 门 和 抬起 这 老的 - 造型 酒吧 哪个 守卫 它 .

他们打开了门，移开了守卫门的旧式铁栅栏。

[ðə; ði][kəʊld] [er] [swept] [ɪn] ,
The cold air swept in ,
这 寒冷的 空气 扫荡 在 ,

冷空气袭来，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ][kloʊk] [hæf] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
and before them was a tall man in a cloak half white with snow .
和 前 他们 曾是 一个 高的 男人 在 一个 披风 一半 白色的 和 雪 .

在他们面前站着一个身材高大的男人，他身披一件半白的雪白斗篷。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [oʊ] ! [hjuː] !
He said at once , " Oh ! Hugh !
他 说 在 一次 , " 哦 ! 休 !

他立刻说道：“哦！休！

[ˈæliːs] !
Alice !
爱丽丝 !

爱丽丝！

[ˈplez(ə)nt] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Pleasant Christmas to you .
令人愉快的 圣诞节 到 你 .

祝你圣诞快乐。

[let] [juː ˈes][get] [ɪn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ; [bʌt; bət] [ˈkerfəli] — [ˈkerfəli] , [noʊ] [saʊnd] !
Let us get in out of the cold ; but carefully — carefully , no sound !
让 我们 得到 在 出去 的 这 寒冷的 ; 但 小心 — 小心 , 不 声音 !

让我们进屋避寒吧；但是要小心——小心，不要发出声音！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **As he spoke he shut the door behind him** .
" 作为 他 辐 他 关闭 这 门 在后面 他 .

“他一边说着，一边把身后的门关上了。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [went] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
" **Come , " he said , and seeming to know the way , went before them into**
" 来 , " 他 说 , 和 似乎 到 知道 这 方式 , 去 前 他们 进入
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . [-]
the library . [26]
这 图书馆 . [-]

“来吧，”他说，然后似乎知道路，走在他们前面进了图书馆。[26]

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [sed] [ˈæliːs] [tuː; tə] [hjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Oh ! I'm so frightened , " said Alice to Hugh in a whisper** .
" 哦 ! 我是 所以 害怕 , " 说 爱丽丝 到 休 在 一个 耳语 .

“哦！我好害怕啊，”爱丽丝低声对休说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
" **I wish I was in bed** .
" 我 希望 我 曾是 在 床 .

我真希望自己躺在床上。

" [nɔːt][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Not so the boy** .
" 不是 所以 这 男生 .

男孩却并非如此。

[ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈæɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmouldərɪŋ] [lɔːgz] ,
The man pushed away the ashes from the smouldering logs ,
这 男人 推动 离开 这 灰烬 从 这 闷烧 日志 ,

男人拨开仍在冒烟的木柴上的灰烬。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['bæskɪt][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv][bɜ:rt][bɑ:rk][ænd; ənd] [greɪt]
and took from the wood basket a quantity of birch bark and great
和 采取 从 这 木头 篮子 一个 数量 的 桦木 吠 和 伟大的
[koʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
cones of the pine .
圆锥体 的 这 松树 .

从木篮里取出了一些桦树皮和松树的大球果。

[æz; əz][hi:; hi][kæst][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [kwɪk] ['embərz][ə; eɪ] [fɪrs] [red] [bleɪz] [went] [ʌp] ,
As he cast them on the quick embers a fierce red blaze went up ,
作为 他 投掷 他们 在 这 快的 余烬 一个 凶猛的 红色的 火焰 去 向上 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .
and the room was all alight .
和 这 房间 曾是 全部 点燃 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .
房间里一片火光。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] [hju:] , [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ,
And now he turned quickly , for Hugh , of a mind to settle the matter ,
和 现在 他 转向 迅速地 , 为了 休 , 的 一个 头脑 到 定居 这 事情 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .
现在他迅速转身，因为休一心想解决这件事。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
was standing on guard between him and the door to the stairway ,
曾是 常设 在 警卫 之间 他 和 这 门 到 这 楼梯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .
他站在他和楼梯门之间把守。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left]['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
which they had left open when they came down .
哪个 他们 有 左边 打开 什么时候 他们 来了 向下 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .
他们下来的时候把门敞开着。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ][step]
The man smiled as he saw the lad push his sister back and come a step
这 男人 微笑 作为 他 锯 这 小伙子 推 他的 姐姐 后退 和 来 一个 步
[ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwəd] .
or two forward .
或者 二 向前 .

看到那男孩把妹妹推开，自己向前走了一两步，男人笑了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜ:rt] , [braʊn] [ni:] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
He made a pretty picture in his white shirt , brown knee - breeches , and little
他 制成 一个 漂亮的 图片 在 他的 白色的 衬衫 , 棕色的 膝盖 - 马裤 , 和 小的
[ber] [legz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [-]
bare legs , the yellow [27]
裸 腿 , 这 黄色的 [-]

他穿着白衬衫、棕色及膝短裤和光着的小腿，露出黄色的[27]，构成了一幅美丽的画面。

['lɔ:ks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ðə; ði]['reɪpiər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'lɜ:rt][ænd; ənd][kwaɪt] ['fɪrləs] .
locks about his shoulders , the rapier in his hand , alert and quite fearless .
锁 关于 他的 肩膀 , 这 细剑 在 他的 手 , 警报 和 相当 无畏 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .
他肩上披散着头发，手里拿着细剑，神情警觉，毫不畏惧。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] — [ə'lɜ:rt][ænd; ənd][kwaɪt] ['fɪrləs] .
He Made A Pretty Picture — Alert and Quite Fearless .
他 制成 一个 漂亮的 图片 — 警报 和 相当 无畏 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .
他展现出英姿飒爽的形象——机警而无畏。

" [maɪ]['sɪstər] [θɪŋks] [pər'hæps][juː, jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɔːbɜː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː, jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər]
 " My sister thinks perhaps you are a wobber , sir ; but I think you are Mr
 " 我的 姐姐 思考 也许 你 是 一个 摇摆器 , 先生 ; 但 我 思考 你 是 先生
 . - . " .
 . Khwis Kwingle . " .
 . - . "

“我妹妹觉得您或许是个摇摆不定的人，先生；但我认为您就是奎斯·奎斯·温格尔先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['kwɪkli] : [-]
But he said again , quickly : [28]
但 他 说 再次 , 迅速地 : [-]

但他很快又说了一遍：[28]

" [jes] , [jes] , [aɪm][kri:s] ['krɪŋɡəl] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ə'mju:zmənt] ,
" Yes , yes , I'm Kris Kringle , " and then , with much amusement ,
" 是的 , 是的 , 我是 克里斯 克林格尔 , " 和 然后 , 和 很多 娱乐 ,
" 是的, 是的, 我就是圣诞老人克里斯·克林格尔,"然后, 带着极大的乐趣,

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔ:rd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? "
" and what do you mean to do with your sword , my little man ? "
" 和 什么 做 你 意思是 到 做 和 你的 剑 , 我的 小的 男人 ? "
"那么, 你打算用你的剑做什么, 我的小伙子? "

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɔ:bə] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z]
" It was to kill the wobbler , sir ; but you mustn't be afraid , because
" 它 曾是 到 杀 这 摇摆器 , 先生 ; 但 你 不得 是 害怕的 , 因为
[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɔ:bə] . "
you're not a wobbler . "
你是 不是 一个 摇摆器 : "
"先生, 我们是为了杀死那个摇摆不定的人; 但您不必害怕, 因为您不是摇摆不定的人。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [wəʊnt][hɜ:rt][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ælis] .
" And he really won't hurt you , " added Alice .
" 和 他 真的 惯于 伤害 你 , " 额外 爱丽丝 :
"他真的不会伤害你,"爱丽丝补充道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [ɪk'skleɪmd] [kri:s] , ['smɑɪlɪŋ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gælənt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
" exclaimed Kris , smiling , " you're a gallant little gentleman .
" 惊呼 克里斯 , 微笑 , " 你是 一个 英勇 小的 绅士 :
"克里斯笑着说, '你真是个英勇的小绅士。'"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] — [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
And you have been — are you always a good boy to — your mother ? "
和 你 有 到过 — 是 你 总是 一个 好的 男生 到 — 你的 母亲 ? "
你一直都是——你一直都是——对妈妈的好孩子吗?

" [aɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vewi] [gʊd] [bɔɪ] .
" I has been a vewy good boy .
" 我 有 到过 一个 非常 好的 男生 :
"我一直是个非常乖的孩子。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['entərd] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [fɔ:r; fər] [tuː] [hoʊl]
" Then his conscience entered a protest , and he added : " for two whole
" 然后 他的 良心 进入 一个 反对 , 和 他 额外 : " 为了 二 所有的
[derz] .
days .
天 :

"然后他的良心开始抗议, 他又补充道: '整整两天。"

[aɪl] [gʊv][ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . " [-]
I'll go and ask mamma to come and tell you . " [29]
患病的 去 和 问 妈妈 到 来 和 告诉 你 : " [-]
我去请妈妈过来告诉你。[29]

" [nʊʊ] , [nʊʊ] , " [sed] [kri:s] .
" **No** , **no** , " **said Kris** .
" 不 , 不 , " 说 克里斯 .

“不，不，”克里斯说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [si:] [em 'i:] .
" **It is only children can see me** .
" 它 是 仅有的 孩子们 能 看 我 .

只有小孩子才能看见我。

[ʊʊld] [fʊʊks] ['kudnt] [si:] [em 'i:] . " **Old folks couldn't see me** . "
老的 各位 不能 看 我 . "

老人们看不见我。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['vɛwi] [jʌŋ] . "
" **My mother is vewy young** . "
" 我的 母亲 是 非常 年轻的 . "

“我母亲很年轻。”

" [ʊʊ] ! [bʌt; bət] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" **Oh ! but not like a child ; not like you** . "
" 哦 ! 但 不是 喜欢 一个 孩子 ; 不是 喜欢 你 . "

“哦！但不是像个孩子；不像你。”

" [pli:z] , [sɜ:r] , [du:] [let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , " [sed] ['æɪs] , [mʌtʃ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] .
" **Please , sir , do let us see the presents , said Alice , much at her ease** .
" 请 , 先生 , 做 让 我们 看 这 礼物 , " 说 爱丽丝 , 很多 在 她 舒适 .

“先生，请让我们看看礼物吧。”爱丽丝轻松地说道。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [ˈsi:tɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn]
For now he pushed a great chair to the fire , and seated them both in
为了 现在 他 推动 一个 伟大的 椅子 到 这 火 , 和 坐着 他们 两个都 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他随即推来一把大椅子到火堆旁，让他们俩坐了下来。

[ˈseɪɪŋ] : " [ɑ:] !
saying : " Ah !
说 : " 啊 !

说：“啊！

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [koʊld] [toʊz] .
the poor little cold toes .
这 贫穷的 小的 寒冷的 脚趾 .

可怜的小脚趾头，都冻僵了。

" [ðen] [hi:; hi] ['kɜrfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ʊʊpən] , [ænd; ænd] [sed] ,
" **Then he carefully closed the door they had left open , and said** ,
" 然后 他 小心 关闭 这 门 他们 有 左边 打开 , 和 说 ,

然后他小心翼翼地关上他们敞开的门，说道：

[ˈsmaɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] : " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɑ:r] — [ˈveri] [fɑ:r] — [tu:; tə]
smiling as he sat down opposite them : " I have come far — very far — to
微笑 作为 他 卫星 向下 对面的 他们 : " 我 有 来 远的 — 非常 远的 — 到
[si:] [ju:; jʊ] . "
see you . "
看 你 . "

他笑着在他们对面坐下：“我走了很远的路——非常远的路——来看你们。”

" [hæz; hæz][ju:; jʊ] [kʌm] [fɑ:r][tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] .
" Has you come far to - night ? " said the little host , with rising courage .
" 有 你 来 远 的 到 - 夜晚 ? " 说 这 小 的 主 持 人 , 和 上 升 勇 气 .
"你今晚远道而来吗? "小店主鼓起勇气问道。

" [noʊ] , [nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] - [naɪt] .
" No , not far to - night .
" 不 , 不是 远 的 到 - 夜晚 .

"不, 今晚不会太远。"

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" Then he paused .
" 然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

" [ɪz] — [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [wel] ? "
" Is — is your mother — well ? "
" 是 — 是 你 的 母 亲 — 出色 地 ? "

你妈妈还好吗?

" [jes] , " [sed] [hju:] , " [fi:; fi][ɪz] [ˈvewi] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . " [-]
" Yes , " said Hugh , " she is very well , and we are much obliged . " [30]
" 是的 , " 说 休 , " 她 是 非常 出色 地 , 和 我们 是 很多 有 义务 . " [-]

"是的,"休说, "她很好, 我们非常感激。"[30]

" [meɪ] [wi:; wi] [su:n] [si:] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] ? " [sed] [ˈæɪs] .
" May we soon see the presents ? " said Alice .
" 可能 我们 很快 看 这 礼 物 ? " 说 爱 丽 丝 .

"我们能快点看到礼物吗? "爱丽丝问道。

" [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] [naʊ] . "
" They did say you would not come to - night because we are poor now . "
" 他们 做过 说 你 会 不 是 来 到 - 夜晚 因 为 我们 是 贫穷 的 现在 . "

"他们说你今晚来不了, 因为我们现在很穷。"

" [ænd; ənd] , " [ˈædɪd] [hju:] , " [maɪ][ˈpoʊni][ɪz][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] [ˈvewi]
" And , " added Hugh , " my pony is sold to a man , and his tail is very
" 和 , " 额 外 休 , " 我 的 小 马 是 卖 到 一 个 男 人 , 和 他 的 尾 巴 是 非常
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长 的 ,

"而且,"休补充道, "我的小马驹卖给了一个人, 它的尾巴很长。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [ˈʊgər] — [ðə; ði][ˈpoʊni] , [aɪ] [mi:n] ;
and he loves sugar — the pony , I mean ;
和 他 爱 糖 — 这 小 马 , 我 意 思 是 ;

他喜欢吃糖——我是说这匹小马;

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
and mamma says we must go away and live in the town . " "
和 妈 妈 说 道 我们 必 须 去 离 开 和 居 住 在 这 镇 . "

妈妈说我们必须离开这里, 去城里生活。

" [jes] , [jes] , " [sed] [kri:s] .
" Yes , yes , " said Kris .
" 是的 , 是的 , " 说 克 里 斯 .

"是的, 是的,"克里斯说。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知 道 . "

"我知道。"

" [hi:; hi] [noʊz] , " [sed] [hju:] .
" He knows , " said Hugh .
" 他 知道 , " 说 休 .

“他知道,”休说。

" [oʊ] ! [ðei] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ferɪlənd] , " [sed] ['æɪɪs] .
" Oh ! they know everything in fairyland , " said Alice .
" 哦 ! 他们 知道 一切 在 仙境 , " 说 爱丽丝 .

“哦! 仙境里的人什么都知道。”爱丽丝说。

" [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['i:vɑ:] [ɪn] - , [sɜ:r] ? " [æskt] [hju:] .
" Was you evah in faywyland , sir ? " asked Hugh .
" 曾是 你 伊娃 在 - , 先生 ? " 问 休 .

“先生, 您去过费威兰吗?”休问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] - [baʊts] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [pli:z] [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
" Where ' bouts is it , sir , and please how is it bounded on the north ?
" 在哪里 - 回合 是 它 , 先生 , 和 请 如何 是 它 有界 在 这 北 ?

“先生, 它位于哪里? 还有, 它的北部边界是什么?”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] - ['wɪvəɹz] ?
" And what are the pwincipal wivers ?
" 和 什么 是 这 - 维弗斯 ?

主要的波动是什么?

[wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][mæp] . " [-]
" We might look for it on the map . " [31]
" 我们 可能 看 为了 它 在 这 地图 . " [-]

我们可以在地图上找找看。[31]

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪɪz] . "
" It is in the Black Hills . "
" 它 是 在 这 黑色的 丘陵 . "

“它位于黑山地区。”

" [oʊ] ! [ðə; ði] [blæk] [hɪɪz] , " [sed] ['æɪɪs] .
" Oh ! the Black Hills , " said Alice .
" 哦 ! 这 黑色的 丘陵 , " 说 爱丽丝 .

“哦! 黑山!”爱丽丝说道。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['sli:pi] ?
" Yes , but you're not sleepy ?
" 是的 , 但 你是 不是 困 ?

“是啊, 但你不困吗?”

[nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] ['sli:pi] ? "
" Not a bit sleepy ? "
" 不是 一个 少量 困 ? "

一点都不困吗?

" [noʊ] , [noʊ] . "
" No , no . "
" 不 , 不 . "

“不, 不。”

" [ðen] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [hɑ:p][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bæg][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
" Then before the pretty things hop out of my bag let me tell you a story ,
" 然后 前 这 漂亮的 事物 跳 出去 的 我的 包 让 我 告诉 你 一个 故事 ,
“那么，在我把漂亮的东西从包里拿出来之前，让我给你讲个故事吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['lenθən] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['aʊər] .
" and he smiled at his desire to lengthen a delicious hour .
" 和 他 微笑 在 他的 欲望 到 加长 一个 可口的 小时 .
他笑着表达了想要延长这美好时光的愿望。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . "
" I would like that . "
" 我 会 喜欢 那 : "
“我愿意。”

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] , ['veri] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['ælis] , [ɑ:n] [mɔ:r] ['sɔ:rdɪd] [θɪŋz]
" And I hope it won't be very , very long , " said Alice , on more sordid things
" 和 我 希望 它 惯于 是 非常 , 非常 长的 , " 说 爱丽丝 , 在 更多的 肮脏的 事物
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .
“我希望不会太久,”爱丽丝说着，心思却转向了更龌龊的事情。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] , ['mɪstər] . - ; [ðeɪ] [kɑ:nt] [weɪt] . "
" That's the way with girls , Mr . Kwingle ; they can't wait . "
" 那就是 这 方式 和 女孩们 , 先生 : - ; 他们 不能 等待 : "
“女孩子就是这样，克温格先生；她们等不及。”

" [ɑ:] , [wel] , [wel] .
" Ah , well , well .
" 啊 , 出色地 , 出色地 .
“啊，好吧，好吧。”

[wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] , [-
Once on a time there was a bad boy , and he was very naughty , [32
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 坏的 男生 , 和 他 曾是 非常 淘气 , [-
]
]
]
从前有一个坏男孩，他非常淘气。 [32]

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spent] [lʌv] [laɪk] ['mʌni] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
and no one loved him because he spent love like money till it was all
和 不 一 喜爱 他 因为 他 花费 爱 喜欢 钱 直到 它 曾是 全部
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .
没有人爱他，因为他把爱像钱一样挥霍殆尽。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [lʌv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
When he found he had no more love given him , he went away ,
什么时候 他 成立 他 有 不 更多的 爱 给定 他 , 他 去 离开 ,
当他发现自己不再得到爱时，他就离开了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] . "
and away , to a far country . "
和 离开 , 到 一个 远的 国家 : "
远走他乡，去了遥远的国度。

" [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] , " [sed] [hju:] , ['prɑ:mpɪtli] .
" Like the man in the Bible , " said Hugh , promptly .
" 喜欢 这 男人 在 这 圣经 , " 说 休 , 及时 .
“就像圣经里的那个人一样,”休立刻说道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['æɪs] ? "

" The — the — what's his name , Alice ? "

" 这 — 这 — 是什么 他的 姓名 , 爱丽丝 ? "

“那.....那.....他叫什么名字来着，爱丽丝？”

" [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][sʌn] , " [sed] [kriːs] , " [juː; jʊ] [miːn] — "

" The prodigal son , " said Kris , " you mean — "

" 这 浪子 儿子 , " 说 克里斯 , " 你 意思是 — "

“浪子回头,”克里斯说,“你的意思是——”

" [jes] , [sɜːr] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði] - [sʌn] . "

The pwodigal son . "

这 - 儿子 . "

浪子回头。

" [jes] , [laɪk][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][sʌn] . "

" Yes , like the prodigal son . "

" 是的 , 喜欢 这 浪子 儿子 . "

“是的，就像浪子回头一样。”

" [wel] , [æt; ət][ləst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

" Well , at last he came to the Black Hills , and there he lived with

" 出色地 , 在 最后的 他 来了 到 这 黑色的 丘陵 , 和 那里 他 居住地 和

[ˈʌðər] [rʌf] [men] . "

other rough men . "

其他 粗糙的 男人 . "

“最后，他来到了黑山，在那里和其他粗犷的男人一起生活。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['æɪs] , ['ækjərətli] ['krɪtɪk(ə)l] .

" But you did say he was a boy , " said Alice , accurately critical .

" 但 你 做过 说 他 曾是 一个 男生 , " 说 爱丽丝 , 准确 批判的 .

“但你确实说过他是个男孩,”爱丽丝一针见血地批评道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ʌp] , ['æɪs] .

" He was gwowed up , Alice .

" 他 曾是 - 向上 , 爱丽丝 .

“他被吓坏了，爱丽丝。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ɪnt] — [ɪnˈtɜːr] — " [-]

Don't you int — inter — " [33]

不 你 整数 — 间 — " [-]

你不要 int—inter—[33]

" [ɪntəˈrʌpt] , [juː; jʊ] ['guːsi] , " [sed] ['æɪs] .

" Interrupt , you goosey , " said Alice .

" 打断 , 你 鹅 , " 说 爱丽丝 .

“打断我，你这只笨鹅！”爱丽丝说道。

" [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] [ðiːz] [men] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

" One Christmas Eve these men fell to talking of their homes ,

" — 圣诞节 前夕 这些 男人 跌倒 到 说 的 他们的 房屋 ,

“在一个圣诞夜，这些人开始谈论起各自的家乡，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] .

and made up their minds to have a good dinner .

和 制成 向上 他们的 思想 到 有 一个 好的 晚餐 .

他们决定好好吃顿晚餐。

[bʌt; bət] [hju:] — "
But Hugh — "
但 休 — "

但是休——”

" [oʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ， " [hju:] ！
" **Oh ！** " **exclaimed the lad** ， " **Hugh ！**
" 哦 ！ " 惊呼 这 小伙子 ， " 休 ！

“哦！”男孩惊呼道，“休！”

" ['mɪstər] . [kris] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
" **Mr . Chris nodded and continued** .
" 先生 ； 克里斯 点头 和 持续 ；

克里斯先生点点头，继续说道。

" [bʌt; bət] [hju:] [felt] ['veri] [wi:k] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fi:vər] ，
" **But Hugh felt very weak because he was just getting well of a fever** ，
" 但 休 毛毡 非常 虚弱的 因为 他 曾是 只是 获得 出色地 的 一个 发烧 ；

“但休感到很虚弱，因为他刚从发烧中恢复过来。”

[jet] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
yet they persuaded him to come to table with the rest .
然而 他们 被说服 他 到 来 到 桌子 和 这 休息 ；

但他们还是说服他和其他人一起吃饭。

[wʌn][mæn] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ， - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
One man , a German , stood up and said , ' This is the eve of Christmas .
— 男人 ， 一个 德语 ， 站立 向上 和 说 ， - 这 是 这 前夕 的 圣诞节 ；

一个德国男人站起来说：“今天是圣诞节前夜。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪs] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] . -
I will say our grace what we say at home . '
我 将要 说 我们的 优雅 什么 我们 说 在 家 ； -

我将按照我们在家里的祷告方式进行餐前祷告。

[wʌn][mæn] [læft] ， [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [sti:l] .
One man laughed , but the others were still .
— 男人 笑了 ， ， 但 这 其他的 是 仍然 ；

一人笑了，其他人则一动不动。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sed] ，
Then the German said ，
然后 这 德语 说 ，

然后德国人说：

- [kʌm] ， [lɔ:rd] [kraɪst] ， [ænd; ənd][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [gest] ，
' **Come , Lord Christ , and be our guest** ，
- 来 ， 主 基督 ， 和 是 我们的 客人 ，

“主基督，请您来，做我们的客人。”

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [blest] . -
Take with us what Thou hast blest . '
拿 和 我们 什么 你 哈斯特 祝福 ； -

带走你所赐予的一切。

[wen] [hju:] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sed] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm]
When Hugh heard the words the German said he began to think of home
什么时候 休 听到 这 字 这 德语 说 他 开始 到 思考 的 家

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['krɪsməs] ['i:vz] ，
and of many Christmas eves ，
和 的 许多 圣诞节 伊芙 ；

休听到德国人说的话后，开始想起家乡和许多个圣诞前夜。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][felt]
and because he felt
和 因为 他 毛毡

因为他觉得

[ə; eɪ] [-]
a [34]
一个 [-]

a[34]

[ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] , - [aɪm][nɔ:t] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [gou][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] . -
strangeness in his head , he said , ' I'm not well ; I will go into the air . '
奇怪 在 他的 头 , 他 说 , - 我是 不是 出色地 ; 我 将要 去 进入 这 空气 . -
他说, 他感觉头部有些异样, “我不舒服; 我要上天去。”

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
As he moved , he saw before him a man in the doorway .
作为 他 已搬 , 他 锯 前 他 一个 男人 在 这 门口 .
他走动时, 看见门口站着一个人。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənt][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
The face of the man was sad , and his garment was white as snow .
这 脸 的 这 男人 曾是 伤心 , 和 他的 服装 曾是 白色的 作为 雪 .
那人面容悲伤, 衣衫洁白如雪。

[hi:; hi] [sed] , - ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] . -
He said , ' Follow me . '
他 说 , - 跟随 我 . -

他说: “跟我来。”

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈʌðər] , [ɪk'sept] [hju:] , [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] .
But no others , except Hugh , saw or heard .
但 不 其他的 , 除了 休 , 锯 或者 听到 .
除了休之外, 其他人都没有看到或听到。

[naʊ] , [wen] [hju:] [went] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ]
Now , when Hugh went outside , the man he had seen was gone ; but being
现在 , 什么时候 休 去 外部 , 这 男人 他 有 已见 曾是 已消失 ; 但 存在
[sti:l] [kən'fju:zd] ,
still confused ,
仍然 使困惑 ,
休走到外面时, 他刚才看到的那个人已经不见了; 但他仍然感到困惑,

[hju:] [went][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] [snəʊ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [tri:z] , [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ;
Hugh went over the hard snow and among trees , not knowing what he did ;
休 去 超过 这 难的 雪 和 之中 树木 , 不是 会心 什么 他 做过 ;
休走过坚硬的积雪, 穿过树林, 却不知道自己做

[ænd; ənd][æʔ; ət][læst][ˈæftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] .
and at last after wandering a long time he came to a steep hillside .
和 在 最后的 后 漫游 一个 长的 时间 他 来了 到 一个 陡 山坡 .
最后, 他走了很久, 来到了一处陡峭的山坡上。

[hɪr] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
Here he slipped and rolling down fell over a high place .
这里 他 滑倒了 和 滚动 向下 跌倒 超过 一个 高的 地方 .
他在这里滑倒了, 滚下山坡, 从高处摔了下来。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] . "
Down , down , down he fell , and he fell . "
向下 , 向下 , 向下 他 跌倒 , 和 他 跌倒 . "
他向下, 向下, 向下, 他坠落了, 他坠落了。

" [oʊ] ! [meɪk] [hɪm; ɪm][stɔ:p] , " [kraɪd][ˈlɪt(ə)l] [hju:] .
" **Oh ! make him stop** , " **cried little Hugh** .
" 哦 ！ 制作 他 停止 , " 哭 小的 休 .

“哦！让他停下来！”小休喊道。

" [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [bed][ʌv; əv][sɔ:ft] [snəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɔ:t][hɜ:rt] ,
" **He fell on to a deep bed of soft snow and was not hurt** ,
" 他 跌倒 在 到 一个 深的 床 的 柔软的 雪 和 曾是 不是 伤害 ,
他摔倒在厚厚的松软积雪上，但没有受伤。

[bʌt; bət] [su:n] [gɔ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tu:m] . [-]
but soon got up , and thought he was buried in a white tomb . [35]
但 很快 得到 向上 , 和 想法 他 曾是 埋葬 在 一个 白色的 墓 . [-]
但很快他就起身了，以为自己被埋葬在一座白色坟墓里。[35]

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [gru:] ['klɪrər] ,
But soon he understood , and his head grew clearer ,
但 很快 他 理解 , 和 他的 头 生长 更清晰 ,
但很快他就明白了，头脑也清醒了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɔ:t][aʊt] .
and he beat the snow away and got out .
和 他 打 这 雪 离开 和 得到 出去 .
他拍开积雪，走了出去。

[ðen] , [fɜ:rst][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [prer] ,
Then , first he said a prayer ,
然后 , 第一的 他 说 一个 祷告 ,
然后，他先做了祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [prer] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
and that was the only prayer he had said in a long time . "
和 那 曾是 这 仅有的 祷告 他 有 说 在 一个 长的 时间 . "
那是他很长一段时间以来唯一一次祷告。

" [oʊ] [maɪ] ! " [kraɪd][ˈlɪt(ə)l] [hju:] .
" **Oh my ! " cried little Hugh .**
" 哦 我的 ！ " 哭 小的 休 .
“我的天哪！”小休喊道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] ['neɪvə] [sli:p] [ən'les] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər] [prerz] .
" **I did think people could nevah sleep unless they say their prayers .**
" 我 做过 思考 人们 可以 从未 睡觉 除非 他们 说 他们的 祈祷 .
“我以前认为，人们如果不祈祷就永远睡不着觉。”

[ðæts] [wʌt] [nɜ:rs] [sez] .
That's what nurse says .
那就是 什么 护士 说道 .

护士是这么说的。

[ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi] , [ˈælɪs] ?
Doesn't she , Alice ?
不 她 , 爱丽丝 ?

难道不是吗，爱丽丝？

" [ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [kri:s][hæd; həd][tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **And just here Kris had to wipe his eyes ,**
" 和 只是 这里 克里斯 有 到 擦拭 他的 眼睛 ,
“就在这时，克里斯不得不擦了擦眼泪。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
but he took the little fellow's hand in his and went on .
但 他 采取 这 小的 同伴们 手 在 他的 和 去 在 .
但他还是牵起小男孩的手，继续往前走。

" [su:n] [hi:; hi] [faʊnd] ['feltər] ['ʌndər][ə; eɪ] [klɪf] , [wer] [noʊ] [snəʊ] [wəz; wəz] ,
 " Soon he found shelter under a cliff , where no snow was ,
 " 很快 他 成立 庇护所 在下面 一个 悬崖 , 在哪里 不 雪 曾是 ,
 很快, 他便在悬崖下找到了避难所, 那里没有积雪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flɪnt][ænd; ənd] [sti:l] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
and with his flint and steel struck a light ,
 和 和 他的 燧石 和 钢 击 一个 光 ,
 他用燧石和钢片打出一根火把,

[ænd; ɐnd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ɐnd][lɔ:gz][ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] .
and made with sticks and logs a big fire .
 和 制成 和 棍子 和 日志 一个 大的 火 .
 用树枝和木柴生起了一堆大火。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .
After this he felt warm and better all over and fell asleep .
 后 这 他 毛毡 温暖的 和 更好的 全部 超过 和 跌倒 睡着了 .
 之后他感觉全身暖和舒适，便睡着了。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [-]
When he woke up it was early morning , and look [36]
 什么时候 他 觉醒 向上 它 曾是 早期的 早晨 , 和 看 [-]
 他醒来时已是清晨，瞧[36]

[ɪŋ] [ə'baʊt] , [hi: hi] [sɔ:] [ɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:k] ['lɪt(ə)] ['jeləʊ] [stri:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] [lʌmps] ,
ing about , he saw in the rock little yellow streaks and small lumps ,
 ing 关于 , 他 锯 在 这 岩石 小的 黄色的 连胜 和 小的 肿块 ,
 他四处查看,发现岩石上有黄色细条纹和小疙瘩。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [ʌv; əv][gould][nəʊ][mæn][hæd; həd]
and then he knew he had found a great mine of gold no man had
 和 然后 他 知道 他 有 成立 一个 伟大的 矿 的 金子 不 男人 有
 ['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

ever seen before .
曾经 已见 前 .

然后他意识到，他发现了一座前所未有的巨大金矿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][gɔ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

By and by he got out of the valley and found his companions ,

经过 和 经过 他 得到 出去 的 这 谷 和 成立 他的 同伴 ,

不久，他走出了山谷，找到了他的同伴。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪn] , [wɪtʃ] , [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

and in the spring he went to his mine , which , because he had
和 在 这 春天 他 去 到 他的 矿 , 哪个 , 因为 他 有
[faʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
found it ,
成立 它 ,

春天的时候，他去了他的矿井，因为那是他发现的。

[wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd][hi; hi][gɔ:t][ˈpi:p(ə)l][tu; tə][wɜ:rk][ðər; ðər][ænd; ənd][dɪɡ][aʊt][ðə; ði]

was all his own , and he got people to work there and dig out the

曾是 全部 他的 自己的 , 和 他 得到 人们 到 工作 那里 和 挖 出 这

那是他自己的地盘，他雇人去那里工作，挖出了黄金。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː hi] [wɜːz wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [pʊr] , [bʌt; bət] [ˈveri] , [ˈveri] [rɪtʃ] . "
After that he was no longer poor , but very , very rich . "

后 那 他 曾是 不 更长 贫穷的 , 但 非常 , 非常 富有的 . "

此后, 他不再贫穷, 而是非常非常富有。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] [gʊd] [ðen] ? " [sed] [hju:] .
" **And was he good then ?** " **said Hugh** .
" 和 曾是 他 好的 然后 ? " 说 休 .

“那他那时候表现好吗？”休问道。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][goʊ][hoʊm] , " [sed] ['ælis] , " [ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] ? "
" **And did he go home** , " **said Alice** , " **and buy things** ? "
" 和 做过 他 去 家 , " 说 爱丽丝 , " 和 买 事物 ? "

“那他回家了吗？”爱丽丝问，“买了东西吗？”

" [jes] , [hi:; hi][went] .
" **Yes , he went** .
" 是的 , 他 去 .

“是的，他去了。”

[wʌn] [deɪ][hi:; hi][went] [hoʊm][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sɔ:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
One day he went home and at night saw his house and little children ,
一 天 他 去 家 和 在 夜晚 锯 他的 房子 和 小的 孩子们 ,

有一天晚上他回到家，看到自己的房子和年幼的孩子们。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][hi:; hi][wɪl] [nɑ:t] [steɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
and — but he will not stay , because there is no love waiting in his house
和 — 但 他 将要 不是 停留 , 因为 那里 是 不 爱 等待 在 他的 房子

,
:
,

但他不会留下，因为他的家中没有爱情在等待着他。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][noʊ] [gʊd] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [-]
and all the money in the world is no good unless there is some [**37**]
和 全部 这 钱 在 这 世界 是 不 好的 除非 那里 是 一些 [-]

如果没有一些东西，世界上所有的钱都是没用的[37]

[lʌv] [tu:] .
love too .
爱 也 .

也爱。

[ju:; jʊ] [si:] , [daɪ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] [lʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] ,
You see , dear , a house is just a house of brick and mortar ,
你 看 , 亲爱的 , 一个 房子 是 只是 一个 房子 的 砖 和 砂浆 ,

你看，亲爱的，房子不过是砖瓦砌成的房子而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [lʌv; əv] [lʌv] , [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hoʊm] . "
but when it is full of love , then it is a home . "
但 什么时候 它 是 满的 的 爱 , 然后 它 是 一个 家 . "

但当它充满爱时，它就是家。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] [mæn] , " [sed] [hju:] .
" **I like that man** , " **said Hugh** .
" 我 喜欢 那 男人 , " 说 休 .

“我喜欢那个人，”休说。

" [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] . "
" **Tell me more** . "
" 告诉 我 更多的 . "

“请告诉我更多。”

" [bʌt; bət][fɜ:rst] , " [sed] ['ælis] , " [oʊ] !
" **But first** , " **said Alice** , " **oh** !
" 但 第一的 , " 说 爱丽丝 , " 哦 !

“但是首先，”爱丽丝说，“哦！”

[wiː, wi][duː][wɑːnt][tuː, tə] [siː] [ɔːl][ˈaʊər, ɑːr][ˈprez(ə)nts] . "
 we do want to see all our presents . "
 我们 做 想 到 看 全部 我们的 礼物 . "

我们想看看我们收到的所有礼物。

" [ɑː] , [wel] .
 " **Ah , well** .
 " 啊 , 出色地 .

“啊，好吧。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] .
 That is all , I think ; and the presents .
 那 是 全部 , 我 思考 ; 和 这 礼物 .

我想，就这些了；还有礼物。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] .
 Now for the presents .
 现在 为了 这 礼物 .

现在轮到礼物了。

" [ðen] [hiː, hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][fɜːrst][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [pɜːrlz] ,
 " **Then he opened a bag and took out first a string of great pearls** ,
 " 然后 他 打开 一个 包 和 采取 出去 第一的 一个 细绳 的 伟大的 珍珠 ,
 " 然后他打开一个袋子，首先拿出一串硕大的珍珠，

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː, hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][əˈraʊnd] [ˈælisəz] [nek] , " [ðer; ðər] ,
 and said , as he hung them around Alice's neck , " There ,
 和 说 , 作为 他 悬挂 他们 大约 爱丽丝的 脖子 , " 那里 ,
 他一边说着，一边把耳环挂在爱丽丝的脖子上：“好了，

[ðiːz] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [meɪd] [fɔːr; fər][juː, jʊ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
 these the oysters made for you years ago under the deep blue sea .
 这些 这 牡蛎 制成 为了 你 年 前 在下面 这 深的 蓝色的 海 .
 这些牡蛎是多年前深蓝大海下为你孕育的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft][frʌm; frəm] [kris] .
 They are for a wedding gift from Chris .
 他们 是 为了 一个 婚礼 礼物 从 克里斯 .

这是克里斯送给我的结婚礼物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][meɪd] .
 They are too fine for a little maid .
 他们 是 也 美好的 为了 一个 小的 女佣 .

它们对小女仆来说太精致了。

[noʊ] [kwiːn] [hæz; həz] [ˈprɪtiːɜː] [pɜːrlz] .
 No Queen has prettier pearls .
 不 女王 有 更漂亮 珍珠 .

没有哪个女王的珍珠比她更漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌŋ][juː, jʊ] [lʌv] [veksɪz][juː, jʊ][ɔːr][ɪz][ʌnˈkaɪnd] ,
 But when you are married and some one you love vexes you or is unkind ,
 但 什么时候 你 是 已婚 和 一些 一 你 爱 烦恼 你 或者是 不友善 ,
 但是，当你结婚后，你爱的人却惹你生气或对你不友好时，

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [-]
 look at these [38]
 看 在 这些 [-]

看看这些[38]

[pɜːrlz] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] , [oʊ] !
 pearls , and forgive , oh !
 珍珠 , 和 原谅 , 哦 !

珍珠，请原谅，哦！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər]; [ˈtwɑɪs] , [θraɪs] , [ˈfɔːr; fər] ['evri] [pɜːrəl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][kriːs] [sed] [aɪ ˈtiː] .
a hundred times over ; twice , thrice , for every pearl , because Kris said it .
一个 百 时代 超过 ; 两次 , 三次 , 为了 每一个 珍珠 , 因为 克里斯 说 它 :
一百遍, 两遍, 三遍, 每一颗珍珠都要重复一遍, 因为克里斯这么说过。

[juː; jʊ][wəʊnt][ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] . "
You won't understand now , but some day you will ."
你 惯于 理解 现在 , 但 一些 天 你 将要 : "
你现在不会明白, 但总有一天你会明白的。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['æliːs] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrɪz] .
" Yes , sir , " said Alice , puzzled , and playing with the pearls .
" 是的 , 先生 , " 说 爱丽丝 , 困惑 , 和 玩耍 和 这 珍珠 :
“是的, 先生,”爱丽丝困惑地说, 一边摆弄着珍珠。

[sed] [hjuː] , " [juː; jʊ] [sed] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [meɪk] [pɜːrɪz] .
Said Hugh , " You said , Mr . Khwis , that the oysters make pearls .
说 休 , " 你 说 , 先生 : - , 那 这 牡蛎 制作 珍珠 :
休说: “奎斯先生, 您说过牡蛎会产珍珠。”

[waɪ] [duː][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [meɪk] [pɜːrɪz] ? "
Why do the oysters make pearls ?"
为什么 做 这 牡蛎 制作 珍珠 ? "
为什么牡蛎会产珍珠?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kriːs] .
" I will tell you , " replied Kris .
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 克里斯 :
“我会告诉你的,”克里斯回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] [ɔːr] [ʃɑːrp] [gets][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɔɪstərz] [haʊs] ,
" If a bit of something rough or sharp gets inside the oyster's house ,
" 如果 一个 少量 的 某物 粗糙的 或者 锋利的 获得 里面 这 牡蛎的 房子 ,
“如果一些粗糙或尖锐的东西进入牡蛎壳内,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][gɔːt][rɪd][ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːrəl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and it can't be got rid of , the oyster begins to make a pearl of it
和 它 不能 是 得到 摆脱 的 , 这 牡蛎 开始 到 制作 一个 珍珠 的 它
,
:
,
而且无法去除, 牡蛎开始用它酿造珍珠。

[ænd; ənd][ˈkʌvərz][aɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [rʌf] , [ruːd] [θɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
and covers it over and over until the rough , rude thing is one of these
和 封面 它 超过 和 超过 直到 这 粗糙的 , 粗鲁的 事物 是 一 的 这些
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɜːrɪz] . "
beautiful pearls ."
美丽的 珍珠 : "
一遍又一遍地覆盖, 直到粗糙不堪的东西变成一颗颗美丽的珍珠。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hjuː] .
" I see , " said Hugh .
" 我 看 , " 说 休 :
“我明白了,”休说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feri] [teɪl] [aɪ] [meɪd] [ˈfɔːr; fər][maɪˈself] ; [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] ['stoːrɪz] [ˈfɔːr; fər][maɪˈself] .
" That is a little fairy tale I made for myself ; I often make stories for myself .
" 那 是 一个 小的 仙女 故事 我 制成 为了 我 ; 我 经常 制作 故事 为了 我 :
" [-]
" [39]
" [-]
“那是我自己编的小童话; 我经常给自己编故事。”[39]

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:: bi] [ˈveri] [naɪs] , [ˈmɪstər] .
" **That must be very nice , Mr Khwis .**
" 那 必须 是 非常 好的 , 先生 .

“那一定很好，Khwis先生。”

[haʊ] [naɪs][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:: bi][fɔ:r; fər][jər; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈevri] [naɪt] [wen] [ju:: jʊ] [tel]
How nice it must be for your little children every night when you tell
如何 好的 它 必须 是 为了 你的 小的 孩子们 每一个 夜晚 什么时候 你 告诉
[ðem; ðəm] [ˈstɔ:rɪz] . "
them stories . "
他们 故事 . "

你每天晚上给孩子们讲故事，他们一定很开心吧。”

" [jes] — [jes] " — [ænd; ɐnd] [hɪr] [kri:s][hæd; həd][tu:: tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Yes — yes " — and here Kris had to wipe his eyes with his**
" 是的 — 是的 " — 和 这里 克里斯 有 到 擦拭 他的 眼睛 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“是的——是的”——克里斯说着，不得不拿出手帕擦了擦眼睛。

" [ˈɪznt] [ðæt][ə; eɪ] [dɑ:l] ? " [sed] [ˈæɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəɡ] .
" **Isn't that a doll ? " said Alice , looking at the bag .**
" 不是 那 一个 玩具娃娃 ? " 说 爱丽丝 , 寻找 在 这 包 .

“那不是个娃娃吗？”爱丽丝看着袋子说。

" [jes] ; [ə; eɪ] [dɑ:l] [frʌm; frəm][dʒəˈpæn] . "
" **Yes ; a doll from Japan .** "
" 是的 ; 一个 玩具娃娃 从 日本 . "

“是的，是日本产的娃娃。”

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæɪs] .
" **Oh ! " exclaimed Alice .**
" 哦 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦！”爱丽丝惊呼道。

" [ænd; ɐnd][bəˈksɪz][ʌv; əv] [ˈʊɡər] - [plʌmz] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] , " [hi:: hi] [ˈædɪd] .
" **And boxes of sugar - plums for Christmas , " he added .**
" 和 盒子 的 糖 - 李子 为了 圣诞节 , " 他 额外 .

“还有圣诞节要用的糖梅，”他补充道。

" [ænd; ɐnd] , [hju:] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [skerts] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] . "
" **And , Hugh , here are skates for you and this bundle of books .** "
" 和 , 休 , 这里 是 冰鞋 为了 你 和 这 捆 的 图书 . "

“休，这是给你的溜冰鞋和这捆书。”

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , [sɜ:r] . "
" **Thank you , sir .** "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ɐnd] [ði:z] — [ænd; ɐnd] [ði:z] [fɔ:r; fər][maɪ] — [fɔ:r; fər] [ˈæɪs] ,
" **And these — and these for my — for Alice ,**
" 和 这些 — 和 这些 为了 我的 — 为了 爱丽丝 ,

“还有这些——还有这些给我的——给爱丽丝的，

" [ænd; ɐnd][kri:s] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈdelɪkət] [ˈi:stərn] [skɑ:rvz] [ænd; ɐnd][kæst][ðəm; ðəm] ,
" **and Kris drew forth a half - dozen delicate Eastern scarves and cast them ,**
" 和 克里斯 画 前进 一个 一半 - 打 精美的 东 围巾 和 投掷 他们 ,

克里斯拿出六条精致的东方丝巾，把它们披在手上。

[ˈlæfɪŋ] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [nek] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stəd] [drɪˈlaɪtɪd] . [-]
laughing , around the girl's neck as she stood delighted . [40]
笑 , 大约 这 女孩们 脖子 作为 她 站立 高兴极了 : [-]
笑着，搂着女孩的脖子，女孩高兴地站在那里。 [40]

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
" **And now I want to trust you .**
" 和 现在 我 想 到 相信 你 .
“现在我想信任你。”

[ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ; [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm] [kriːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
This is for — for your mother ; only an envelope from Kris to her .
这 是 为了 — 为了 你的 母亲 ; 仅有的 一个 信封 从 克里斯 到 她 .
这是给你妈妈的；只是克里斯寄给她的一个信封。

[ɪnˈsaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ɡoʊld] — [oʊ] !
Inside is a fairy paper , and whenever she pleases it will turn to gold — oh !
里面 是 一个 仙女 纸 , 和 每当 她 请 它 将要 转动 到 金子 — 哦 !
里面是一张仙女纸，她想什么时候把它变成金子就什么时候变成金子——哦！

[mʌtʃ] [ɡoʊld] ,
much gold ,
很多 金子 ,
很多黄金，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər]
and she will be able then to keep her old home and you need never
和 她 将要 是 有能力的 然后 到 保持 她 老的 家 和 你 需要 绝不
[ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
go away ,
去 离开 ,
这样她就能保住原来的房子，你也永远不用离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克里斯·克林格尔先生：一个圣诞故事(Mr. Kris Kringle A Christmas Tale)

第2/2页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpoʊni] [wɪl] [steɪ] . "
and the pony will stay . "
和 这 小马 将要 停留 . "

那匹小马会留下来。

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] .
" Oh ! that will be nice .
" 哦 ! 那 将要 是 好的 . "

“哦！那太好了。”

[wiː; wi][duː][sæŋk][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [dəʊnt][wiː; wi] , [ˈæliːs] ? "
We do sank you , sir ; don't we , Alice ? "
我们 做 沉没 你 , 先生 ; 不 我们 , 爱丽丝 ? "

我们确实把你弄沉了，先生；对吧，爱丽丝？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
But now I must go .
但 现在 我 必须 去 .

但我现在必须走了。

[kɪs] [ˌem ˈiː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem ˈiː] ?
You will kiss me ?
你 将要 吻 我 ?

你会吻我吗？

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He seemed to doubt it .
" 他 似乎 到 怀疑 它 .

他似乎对此表示怀疑。

" [oʊ] ! [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" Oh ! yes , they cried ,
" 哦 ! 是的 , " 他们 哭 ,

“哦！是的，”他们喊道。

[ænd; ʌnd][kæst][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][held][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and cast their little arms about him while he held them in a long
和 投掷 他们的 小的 武器 关于 他 尽管 他 握住 他们 在 一个 长的
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

当他紧紧拥抱她们时，她们伸出小胳膊搂住了他。

[loʊθ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] .
loath to let them go .
厌恶 到 让 他们 去 .

舍不得让他们走。

" [oʊ] ['ælis] ！ " [sed] [hju:] , " ['mɪstər] . - [ɪz] - .
" **O Alice** ！ " **said Hugh** , " **Mr Khwis is cwyng** .
" 哦 爱丽丝 ！ " 说 休 , " 先生 : 是 - .

“哦，爱丽丝！ ”休说，“奎斯先生哭了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . - ? "
What's the matter , **Mr Khwis** ? "
是什么 这 事情 , 先生 : - ? "

奎斯先生，您怎么了？

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Nothing** , " **he said** .
" 没有什么 , " 他 说 : .

“没什么，”他说。

" [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [-]
" **Once I had two little children** , **and you see you look like [41]** .
" 一次 我 有 二 小的 孩子们 , 和 你 看 你 看 喜欢 [-]

“我曾经有两个小孩，你看你看起来像[41]

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
and — and I have not seen them this long while .
和 — 和 我 有 不是 已见 他们 这 长的 尽管 :

而且——而且我已经很久没见到他们了。

" ['ælis] ['saɪləntli] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [wɪt] [kɪrɪsɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]
" **Alice silently reflected on the amount of presents which Kris's children must** .
" 爱丽丝 默默 反映 在 这 数量 的 礼物 哪个 克里斯的 孩子们 必须

[hæv; həv] , [bʌt; bət] [hju:] [sed] :
have , but Hugh said :
有 , 但 休 说 :

爱丽丝默默地想着克里斯的孩子们肯定收到了不少礼物，但休却说：

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [boʊf] - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - . "
" **We are bofe wewy sorry for you** , **Mr Khwis** . "
" 我们 是 波菲 - 对不起 为了 你 , 先生 : - . "

“我们非常同情您，Khwis先生。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [aɪ] [æɪ; jəl] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi] [stɪl] [ə; eɪ]
" **Thank you** , " **he returned** , " **I shall remember that** , **and now be still a** .
" 感谢 你 , " 他 返回 , " 我 将 记住 那 , 和 现在 是 仍然 一个

['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“谢谢，”他回答说，“我会记住的，现在安静一会儿。”

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
I must write to your mother ,
我 必须 写 到 你的 母亲 ,

我必须写信给你的母亲。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər] [maɪ] ['letər] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [maɪ] ['prez(ə)nt] . "
and you must give her my letter after she has my present . "
和 你 必须 给 她 我的 信 后 她 有 我的 展示 : "

她收到我的礼物后，你必须把我的信交给她。

" [jes] , " [sed] ['ælis] , " [wi:; wi] [wɪl] .
" **Yes** , " **said Alice** , " **we will** .
" 是的 , " 说 爱丽丝 , " 我们 将要 :

“是的,“爱丽丝说,“我们会的。”

" [ðen] [kri:s] [lɪt] [ə; ei] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Then Kris lit a candle and took paper and pen from the table** ,
" 然后 克里斯点燃 一个 蜡烛 和 采取 纸 和 笔 从 这 桌子 ,
然后 克里斯 点燃 了一支 蜡烛, 从 桌上 拿出 纸笔。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðei] [sæt] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs]
and as they sat quietly waiting , full of the marvel of this famous
和 作为 他们 卫星 悄悄 等待 , 满的 的 这 奇迹 的 这 著名的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

他们 静静地 坐着 等待, 心中 充满 了 对 这段 著名 冒险 的 惊叹。

[hi:; hi] [raʊt] ['bɪzɪli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,
he wrote busily , now and then pausing to smile on them ,
他 写道 忙碌地 , 现在 和 然后 暂停 到 微笑 在 他们 ,
他 埋头 写作, 不时 停 下来 对 他们 微笑。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
until he closed and gave the letter to the boy . [42]
直到 他 关闭 和 给予 这 信 到 这 男生 : [-]
直到 他 合上 信, 把 信 交给 了 男孩。 [42]

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] . "
" **Be careful of these things , he said , for now I must go . "**
" 是 小心 的 这些 事物 , " 他 说 , " 为了 现在 我 必须 去 : "
“注意这些事,“他说,“我现在必须走了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['neɪvə] , ['neɪvə] [kʌm] [bæk] ? "
" **And will you nevah , nevah come back ? "**
" 和 将要 你 从未 , 从未 来 后退 ? "
“你永远、永远都不会回来了吗? ”

" [maɪ] [gɑ:d] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" **My God ! " cried the man .**
" 我的 上帝 ! " 哭 这 男人 :
“我的天哪! ”那人喊道。

" ['nevər] — [pər'hæps] ['nevər] .
" **Never — perhaps never .**
" 绝不 — 也许 绝不 :
“永远不会——或许永远不会。”

[daʊnt] [fər'get] [em 'i:] , ['ælis] , [hju:] .
Don't forget me , Alice , Hugh .
不 忘记 我 , 爱丽丝 , 休 :
别忘了我, 爱丽丝, 休。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
" **And this time he kissed them again and went by and opened the**
" 和 这 时间 他 亲吻 他们 再次 和 去 经过 和 打开 这
[dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
door to the stairway .
门 到 这 楼梯 :
“这一次, 他又吻了他们, 然后走过去打开了通往楼梯的门。”

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌt] , " [sed] [hjuː] ,
" We thank you ever so much , " said Hugh ,
" 我们 感谢 你 曾经 所以 很多 , " 说 休 ,
" 我们万分感谢你们," 休说道。

[ænd; ʌnd] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ælis] [tuː; tə] [pæs] ,
and standing aside he waited for Alice to pass ,
和 常设 旁边 他 等待 为了 爱丽丝 到 经过 ,
他站在一旁, 等着爱丽丝走过。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk] [weɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsesətərz]
having in his child - like ways something of the grave courtesy of the ancestors
拥有 在 他的 孩子 - 喜欢 方式 某物 的 这 严重 礼貌 的 这 祖先
[huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
who looked down on him from the walls .
WHO 看起来 向下 在 他 从 这 墙壁 .
他孩童般的举止中带着几分庄严的气质, 这要归功于那些从墙上俯视着他的祖先们。

[ˈælis] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɔːl] [kævəˈlɪr] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['reɪpiər][ɪn][hænd] , [boʊd]
Alice courtesied and the small cavalier , still with the old rapier in hand , bowed
爱丽丝 礼貌 和 这 小的 骑士 , 仍然 和 这 老的 细剑 在 手 , 鞠躬
[loʊ] .
low .
低的 .
爱丽丝行了个礼, 那位身材矮小的骑士手里还拿着那把旧细剑, 深深地鞠了一躬。

[kriːs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Kris stood at the door and listened to the patter of little feet upon the
克里斯 站立 在 这 门 和 听着 到 这 语调 的 小的 脚 之上 这
[ster] ;
stair ;
楼梯 ;
克里斯站在门口, 听着楼梯上轻快的脚步声;

[ðen] [hiː; hi] [-]
then he [43]
然后 他 [-]
然后他[43]

[kloʊzd][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [ker] .
closed it with noiseless care .
关闭 它 和 无声 关心 .
轻轻地、无声地关上了它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['kændlɪz] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ʌnd][left]
In a few minutes he had put out the candles , resumed his cloak , and left
在 一个 很少 分钟 他 有 放 出去 这 蜡烛 , 恢复 他的 披风 , 和 左边
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
几分钟后, 他熄灭了蜡烛, 披上斗篷, 离开了房子。

[ðə; ði] [snəʊ] [noʊ][lɔːŋɡər] [fel] .
The snow no longer fell .
这 雪 不 更长 跌倒 .
雪停了。

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klɪrər] ,
The waning night was clearer ,
这 减弱 夜晚 曾是 更清晰 ,
夜幕渐沉, 视野更加清晰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['iːstwərd] [ə; eɪ][feɪnt][ˈroʊzi] [gliːm] [fɔːrˈtɔʊld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
and to eastward a faint rosy gleam foretold the coming of the sun of
和 到 向东 一个 头晕的 红润 闪耀 预言 这 未来 的 这 太阳 的
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

东方微弱的玫瑰色光芒预示着圣诞节的太阳即将到来。

[kriːs] [glɑːnst] [ʌp][æʔ; əʔ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈwɪndəʊd] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
Kris glanced up at the long - windowed house and turning went slowly down the
克里斯 瞥了一眼 向上 在 这 长的 - 窗口 房子 和 转弯 去 缓慢地 向下 这
[ˈgɑːrdn] [pæθ] .
garden path .
花园 小路 .

克里斯抬头看了一眼那栋有着长窗户的房子，然后转身慢慢地沿着花园小路走去。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
Long before their usual hour of rising , the children burst into the mother's room .
长的 前 他们的 通常 小时 的 上升 , 这 孩子们 爆裂 进入 这 母亲的 房间 .

孩子们在平时起床的时间之前很久就冲进了母亲的房间。

" [juː; jʊ] [ˈmʌŋkɪz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈsmɑːlɪŋ] ; " [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" You monkeys , " she cried , smiling ; " Merry Christmas to you !
" 你 猴子 , " 她 哭 , 微笑 ; " 欢乐 圣诞节 到 你 !

“你们这些猴子，”她笑着喊道；“祝你们圣诞快乐！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ "

" [oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] !
" Oh ! he was here !
" 哦 ! 他 曾是 这里 !

“哦！他来过这里！”

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] !
he did come !
他 做过 来 !

他真的来了！

" [kraɪd] [ˈæɪɪs] .
" cried Alice .
" 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

" - [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [hjuː] .
" Khwis was here , " said Hugh .
" - 曾是 这里 , " 说 休 .

“Khwis来过这里，”休说道。

" [aɪ][dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈtɔʊld] [ˈæɪɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - ,
" I did hear him in the night , and I told Alice it was Khwis ,
" 我 做过 听到 他 在 这 夜晚 , 和 我 讲述 爱丽丝 它 曾是 - ,

“我夜里确实听到了他的声音，我告诉爱丽丝那是奎斯。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːbɜː] , [-]
and she said it was a wobber , [44]
和 她 说 它 曾是 一个 摇摆器 , [-]

她说那是一个摇摆器[44]

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] [wɑ:bə] .
and I said it wasn't a wobbler .
和 我 说 它 不是 一个 摇摆器 .

我说它不是摇摆器。

[ænd; ənd][wi:: wi] [went] [tu:: tə] [si:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
And we went to see , and it was a man .
和 我们 去 到 看 , 和 它 曾是 一个 男人 .

我们去看了，结果发现是个男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
It was Khwis .
它 曾是 - .

是Khwis。

[hi:: hi][dɪd] [seɪ] [soʊ] . "
He did say so . "
他 做过 说 所以 . "

他确实这么说过。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
a man at night in the house !
一个 男人 在 夜晚 在 这 房子 !

夜里，一个男人在房子里！

[ɑ:r; ər][ju:: jʊ]['kreɪzi] , ['tʃɪldrən] ? "
Are you crazy , children ? "
是 你 疯狂的 , 孩子们 ? "

你们这些孩子疯了吗？

" [ænd; ənd] [hju:] [tʊk] - [sɔ:rd] , [ænd; ənd] — "
" And Hugh took grandpapa's sword , and — "
" 和 休 采取 - 剑 , 和 — "

“休拿起了爷爷的剑，然后——”

" [gwet] - - , " [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ][strikt] ['ækjərəsi] .
" Gweat - gwanpapa's , " said Hugh , with strict accuracy .
" 汗水 - - , " 说 休 , 和 严格的 准确性 .

“Gweat-gwanpapa's,”休一丝不苟地说。

" [ju:: jʊ] [breɪv] [bɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , ['praʊdli] .
" You brave boy ! " cried the woman , proudly .
" 你 勇敢的 男生 ! " 哭 这 女士 , 自豪地 .

“你真是个勇敢的孩子！”女人自豪地喊道。

" [ænd; ənd][hi:: hi][stəʊl] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
" And he stole nothing , and , oh !
" 和 他 偷窃 没有什么 , 和 , 哦 !

“他什么也没偷，哦！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [teɪl] . "
what a silly tale . "
什么 一个 愚蠢的 故事 . "

真是个荒唐的故事。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , ['mæmə] .
" But it was Khwis , mamma .
" 但 它 曾是 - , 妈妈 .

“但那是 Khwis，妈妈。”

[hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ju: 'es] [θɪŋz] .
He did give us things .
他 做过 给 我们 事物 .

他确实给了我们一些东西。

[aɪ][du:] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - . "
I do tell you it was Khwis Kwingle . "
我 做 告诉 你 它 曾是 - - . "

我确实告诉你，那是奎斯·奎斯·温格尔。

" [oʊ] ! [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hju:] ,
" **Oh ! he gave us things for you , and for me , and for Hugh ,**
" 哦 ! 他 给予 我们 事物 为了 你 , 和 为了 我 , 和 为了 休 ,
" 哦! 他给了我们东西，给你的，给我的，还有休的。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] , " [kraɪd] [ˈæɪs] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][hænd][br'haɪnd]
and he gave me this , " cried Alice , who had kept her hand behind
和 他 给予 我 这 , " 哭 爱丽丝 , who 有 保留 她 手 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“他把这个给了我，”爱丽丝喊道，她一直把手背在身后。

[ænd; ənd] [naʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɜ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ə'mɪd][ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ska:rvz] . [and now threw the royal pearls on the bed amid a glory of Eastern scarves . [-]
45]
-]

然后把皇家珍珠扔到床上，周围散落着华丽的东方丝巾。[45]

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] [br'wɪtʃt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .
" **Are we all bewitched ? " cried the mother** .
" 是 我们 全部 着迷 ? " 哭 这 母亲 .

“我们都中了邪吗？”母亲喊道。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:l] ,
" **Oh ! and skates , and sugar - plums , and books , and a doll ,**
" 哦 ! 和 冰鞋 , 和 糖 - 李子 , 和 图书 , 和 一个 玩具娃娃 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and this for you .
和 这 为了 你 .

“哦！还有溜冰鞋、糖果、书、娃娃，还有这个给你的。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- ['dɪdnt] [fər'get][ˈnoʊbə:di] , ['mæmə] .
Khwis didn't forget nobody , mamma .
- 没有 忘记 无人 , 妈妈 .

妈妈，Khwis没有忘记任何人。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [si:zd] [ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][blæŋk] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv]
" **The mother seized and hastily opened the blank envelope which the boy gave**
" 这 母亲 查获 和 草草 打开 这 空白的 信封 哪个 这 男生 给予
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

母亲一把抓住男孩递给她的空白信封，匆匆打开。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[wʌt] ！
what ！
什么 ！

什么！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ； " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒest] ？
" **she cried , as she stared at the inclosure ; " is this a jest ?**
" 她 哭 ， 作为 她 凝视 在 这 附件 ； " 是 这 一个 笑话 ？

她盯着围栏，喊道：“这是在开玩笑吗？”

" [ˈjuːniən] [trʌst] [siː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
" **Union Trust Co . , New York .**
" 联盟 相信 合作 . , 新的 约克 .

纽约联合信托公司。

[ˈmædəm] ： — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hoʊld][æt; ət][jʊr; jər][diˈspouz(ə)l][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ]
Madame : — We have the honor to hold at your disposal the following
夫人 ： — 我们 有 这 荣誉 到 抓住 在 你的 处理 这 下列的

[ˈredʒɪstərd] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [bəːndz] ,
registered United States bonds ,
挂号的 团结的 各州 债券 ,

女士：——我们荣幸地向您提供以下已登记的美国债券，

[ɪn][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] — — .
in all amounting to — — .
在 全部 金额 到 — — .

总计为——。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] .
The sum was a great fortune .
这 和 曾是 一个 伟大的 财富 .

这笔钱是一笔巨款。

[ðə; ði] [trʌst] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][ɪts] [ˈprezɪdənts] [ˈsɪgnətʃər] .
The Trust Company was known to her , even its president's signature .
这 相信 公司 曾是 已知 到 她 , 甚至 它是 总统的 签名 .

她对这家信托公司很熟悉，甚至连总裁的签名都记得。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmæmə] , " [kraɪd] [ˈæɪs] ,
" **What's the matter , mamma , " cried Alice ,**
" 是什么 这 事情 , 妈妈 , " 哭 爱丽丝 ,

“妈妈，怎么了？”爱丽丝喊道。

[əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [lʊk] [ðə; ði][kɑːm] [ˈmʌðəz] [feɪs] [wɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈrouz][frʌm; frəm]
amazed at the unusual look the calm mother's face wore as she arose from
惊叹 在 这 异常 看 这 冷静的 母亲的 脸 穿着 作为 她 出现 从

[ðə; ði][bed] , [waɪl] [-]
the bed , while [46]
这 床 , 尽管 [-]

看到平静的母亲从床上起身时脸上露出的不寻常的表情，感到十分惊讶，而[46]

[ðə; ði] [greɪt] [pɜːrɪlz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi]
the great pearls tumbled over and lay on the sunlit floor , and the fairy
这 伟大的 珍珠 翻滚 超过 和 躺 在 这 阳光照射 地面 , 和 这 仙女

[ˈletər] [fel] [ʌnˈhiːdɪd] .
letter fell unheeded .
信 跌倒 无人理会 .

硕大的珍珠散落一地，躺在阳光照耀的地板上，仙女的信也无人理会。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [pæst] [laɪf] .
Her thoughts were away in the desert of her past life .
她想法是离开在这沙漠的她过去的 生活 。

她的思绪飘向了过去生活的沙漠。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ][fə'gɑːt] , " [sed] [hjuː] , " ['mɪstə] . - [dɪd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letə] . "
" And here , I forgot , " said Hugh , " Mr . Khwis did write you a letter . "
" 和 这里 , 我 忘了 , " 说 休 , " 先生 : - 做过 写 你 一个 信 : "
" 还有, 我忘了说, "休说道, "奎斯先生确实给你写过一封信。"

" [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" Quick , " she cried .
" 快的 , " 她 哭 : .

"快! "她喊道。

" [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
" Give it to me .
" 给 它 到 我 : .

给我。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['iːgərnəs] .
" She opened it with fierce eagerness .
" 她 打开 它 和 凶猛的 渴望 : .

她迫不及待地打开了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [goʊ] [ə'wei] , [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] .
Then she said , " Go away , leave me alone .
然后 她 说 , " 去 离开 , 离开 我 独自的 : .

然后她说: "走开, 别烦我。"

[jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Yes , yes , I will talk to you by and by .
是的 , 是的 , 我 将要 讲话 到 你 经过 和 经过 : .

是的, 是的, 我稍后会跟你谈。

[goʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 : .

现在就走。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][drouv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
" And she drove the astonished children from the room and sat down
" 和 她 驾驶 这 惊讶 孩子们 从 这 房间 和 卫星 向下
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['letə] .
with her letter .
和 她 信 : .

"她把目瞪口呆的孩子们赶出了房间, 然后坐下来开始写信。"

" [dɪr] ['æɪɪs] : — [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [waɪf] ?
" Dear Alice : — Shall I say wife ?
" 亲爱的 爱丽丝 : — 将 我 说 妻子 ?

亲爱的爱丽丝: ——我应该称你为妻子吗?

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
I promised to come no more until you asked me to come .
我 承诺 到 来 不 更多的 直到 你 问 我 到 来 : .

我答应过不再来了, 除非你邀请我来。

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgə] .
I can stand it no longer .
我 能 站立 它 不 更长 : .

我再也无法忍受了。

[aɪ] [keɪm] ['oʊnli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [-]
I came only meaning to see the dear home , and to [47]
我 来了 仅有的 意义 到 看 这 亲爱的 家 , 和 到 [-]

我来此的目的只是看看亲爱的家，以及[47]

[send][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [tʃɪldrən] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [bʌt; bət][aɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest]
send you and my dear children a remembrance , but I — You know the rest
发送 你 和 我的 亲爱的 孩子们 一个 纪念 , 但 我 — 你 知道 这 休息
.
:
.

我会给你们和我亲爱的孩子们寄一份纪念品，但我——你们知道剩下的事。

[ɪf] [ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rk] [deɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ker] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn'stɪŋktɪvli] [set][ə'saɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [lʌv]
If in those dark days the mother care and fear instinctively set aside what little love
如果 在 那些 黑暗的 天 这 母亲 关心 和 害怕 本能地 放 旁边 什么 小的 爱
[wʌz; wəz][left][fɔ:r; fər][,em 'i:][aɪ][du:][nɔ:t] [naʊ] ['wʌndər] .
was left for me I do not now wonder .
曾是 左边 为了 我 我 做 不是 现在 想知道 .

如果在那些黑暗的日子里，母亲的关爱和恐惧本能地将她仅存的一点爱留给了我，我现在并不感到奇怪。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [wel] , [ɔ:r] [ɪl] , [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [wen] [ju:; jʊ][bɪd][,em 'i:][goʊ] ?
Was it well , or ill , what you did when you bid me go ?
曾是 它 出色地 , 或者患病的 , 什么 你 做过什么时候 你 出价 我 去 ?
你让我离开时，你的做法是好的还是坏的？

[ɪn][ˈgɔ:dz][taɪm][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wel] .
In God's time I have learned to think it well .
在 神的 时间 我 有 学习 到 思考 它 出色地 .
在上帝的安排下，我学会了好好思考。

[ðæt] [ˈaʊər][ɪz][tu:; tə][,em 'i:] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [blɜ:rd] [dri:m] .
That hour is to me now like a blurred dream .
那 小时 是 到 我 现在 喜欢 一个 模糊 梦 .
那段时光现在对我来说就像一场模糊的梦。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [bles] [ðə; ði][ˈæŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
To - day I can bless the anger and the sense of duty to our
到 - 天 我 能 保佑 这 愤怒 和 这 感觉 的 责任 到 我们的
[tʃɪldrən] [wɪtʃ] [droʊv][,em 'i:] [fɔ:rθ] — [tu:] [dɪˈbeɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][maɪ] [lɔ:s] .
children which drove me forth — too debased a thing to realize my loss .
孩子们 哪个 驾驶 我 前进 — 也 堕落 一个 事物 到 意识到 我的 损失 .

今天，我可以感谢当初驱使我前进的愤怒和对孩子的责任感——这种感觉太卑劣了，以至于我无法意识到自己的损失。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [əˈgen] [maɪ][self] - [kənˈtroʊl] , [θæŋk] [gɔ:d] !
I have won again my self - control , thank God !
我 有 韩元 再次 我的 自己 - 控制 , 感谢 上帝 !
感谢上帝，我又一次战胜了自我控制！

[,eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][wʌns] [mɔ:r] .
am a man once more .
是 一个 男人 一次 更多的 .
我又变回了男人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] , [maɪ] [lʌv] .
You have , have always had , my love .
你 有 , 有 总是 有 , 我的 爱 .
你一直拥有我的爱。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtən]
You have to - day again a dozen times the fortune
你 有 到 - 天 再次 一个 打 时代 这 财富
今天你又多了十二倍的财富

[aɪ] [ˈmiːnli] [ˈskwɒndəd] .
I meanly squandered .
我 卑鄙地 挥霍

我肆意挥霍。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənɪz] .
I shall never touch it ; it is yours and your children's .
我 将 绝不 触碰 它 ; 它 是 你的 和 你的 孩子们的

我绝不会碰它；它是你和你孩子的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæliːs] , [ɪz][ɔːl] [lʌv] [ded] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ? [-]
And now, Alice, is all love dead for me ? [48]
和 现在 , 爱丽丝 , 是 全部 爱 死的 为了 我 ? [-]

现在，爱丽丝，我的爱是否已经死了？ [48]

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ ˈtiː] [jes] [ɔːr][noʊ] ?
And is it Yes or No ?
和 是 它 是的 或者 不 ?

答案是“是”还是“否”？

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [kriːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ]
And shall I be always to my little ones Kris , and to - night a
和 将 我 是 总是 到 我的 小的 一个 克里斯 , 和 到 - 夜晚 一个
[mɪˈstɪəriəs] [ˈmeməri] ,
mysterious memory ,
神秘 记忆 ,

我是否永远都会是孩子们心中的克里斯，而今夜，我将成为一段神秘的回忆？

[ɔːr][jæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][wʌnz] [mɔːr]
or shall I be once more
或者 将 我 是 一次 更多的

或者我将再次成为

[jʊr; jər] [hjuː] ?
Your Hugh ?
你的 休 ?

你的休？

" [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [faɪnd][,em ˈiː] .
" **A letter to the bank will find me** .
" 一个 信 到 这 银行 将要 寻找 我 .

“一封写给银行的信就能找到我。”

" [æz; əz][,fiː; fɪ] [riːd] , [ðə; ði] [kwɪk] [terz] [keɪm] [əflʌd] .
" **As she read , the quick tears came aflood** .
" 作为 她 读 , 这 快的 眼泪 来了 洪水 .

“她读着读着，眼泪就夺眶而出。”

[,fiː; fɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [ˈtremjələs] [heɪst] , " [kʌm] , [kʌm] [æt; ət]
She turned to her desk and wrote in tremulous haste , " Come , come at
她 转向 到 她 桌子 和 写道 在 颤抖的 匆忙 , " 来 , 来 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

她转身对着桌子，颤抖着匆匆写道：“快来，马上来，

" [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] , [sent][,aɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [hiː; hi] [geɪv] .
" **and ringing for the maid , sent it off to the address he gave** .
" 和 铃声 为了 这 女佣 , 发送 它 离开 到 这 地址 他 给予 .

“然后按铃叫女佣，把东西送到他提供的地址。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [drest] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [ker] .
The next morning she dressed with unusual care .
这 下一个 早晨 她 穿着 和 异常 关心 .

第二天早上，她穿戴得格外用心。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
At the sound of the whistle of the train she went down to the door .
在 这 声音 的 这 哨 的 这 火车 她 去 向下 到 这 门 .

听到火车汽笛声，她便走到门口。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ɪ'rekt] , [ˈi:gər] [mæn] [keɪm] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
Presently , a strong , erect , eager man came swiftly up the pathway .
目前 , 一个 强的 , 直立 , 渴望的 男人 来了 迅速地 向上 这 路径 .

这时，一个身强力壮、精神抖擞的男子沿着小路迅速走来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [ˈlɪt(ə)l] [hju:] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [oʊ] [ˈæləs] !
She was in his arms a minute after , little Hugh exclaiming , " O Alice !
她 曾是 在 他的 武器 一个 分钟 后 , 小的 休 惊呼 , " 哦 爱丽丝 !

一分钟后，她就投入了他的怀抱，小休惊呼道：“哦，爱丽丝！”

[ˈmɪstər] . - [ɪz] ['kɪsɪŋ] ['mæmə] ! "
Mr . Khwis is kissing mamma ! "
先生 . - 是 接吻 妈妈 ! "

Khwis先生在亲吻妈妈！

听书破万卷

开口如有神

